



Ersatzteilliste

Tragkraftspritze
TS 8/8 Ultra Power

Spare Parts List

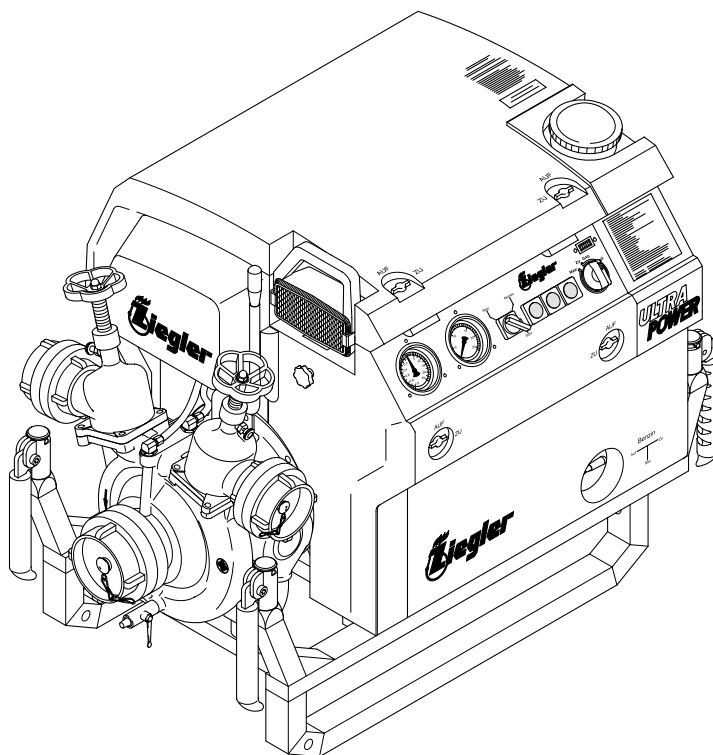
Portable pump
TS 8/8 Ultra Power

Liste des Pièces de Rechange

Moto-pompe portative
TS 8/8 Ultra Power

Lista de Piezas de Recambio

Motobomba contra incendios transportable
TS 8/8 Ultra Power





**Technische
Informationen**

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.
Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.
Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

Impressum

Copyright © 1999 by **Albert Ziegler**^{GmbH}_{& Co. KG}
89537 Giengen
Abteilung: TD

Die Vervielfältigung der Ersatzteilliste - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder irgendein anderes Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.
Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

2. Auflage, 12/1999

Printed in the Federal Republic of Germany

**Technical
Information**

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.
For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.
No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

Imprint

Copyright © 1999 by **Albert Ziegler**^{GmbH}_{& Co. KG}
89537 Giengen
Department: TD

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.
We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

2nd edition, 12/1999

Printed in the Federal Republic of Germany

**Informations
techniques**

Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements. C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement. Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.

**Marque
d'imprimerie**

Copyright © 1999 by **Albert Ziegler** ^{GmbH} & Co. KG
89537 Giengen
Service: TD

La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite.

Tous droits réservés.
Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

second édition, 12/1999

Imprimé en République fédérale d'Allemagne

**Informaciones
técnicas**

Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente. Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad. Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.

Pie de imprenta

Copyright © 1999 by **Albert Ziegler** ^{GmbH} & Co. KG
89537 Giengen
Departamento: TD

Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito.

Todos los derechos reservados.
Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas.

segundo edición, 12/1999

Printed in the Federal Republic of Germany



Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

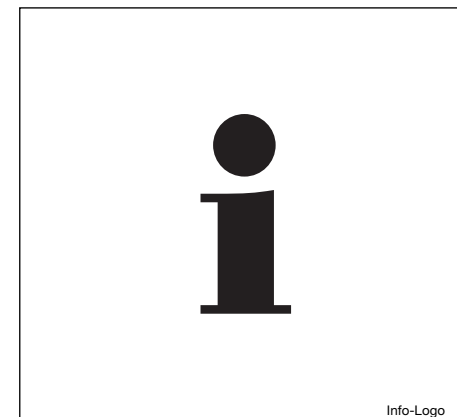
Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH & Co. KG
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
D-89537 Giengen/Brenz

Telefon: +49 (0) 73 22 9 51 - 0
Telefax: +49 (0) 73 22 9 51 - 7 24
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de
Telex: 714814



Info-Logo

Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die **Artikel-Nr.**, **Benennung** und **gewünschte Stückzahl** sowie folgende Angaben an.

Typschild an der Feuerlöschkreiselpumpe:



- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Musterteil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

Albert Ziegler <small>GmbH & Co. KG</small>  D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei	
Typ	<input type="text" value="XX X / X"/> DIN <input type="text" value="14530"/> 
Bauj.	<input type="text" value="XXXX"/> Prüf-Nr. <input type="text" value="PVR XXX / X / XX"/>
Fabrik-Nummer	<input type="text" value="XXXX / XXXX"/>
Nennförderstrom l/min	<input type="text" value="XXXX"/>
Nennförderdruck bar	<input type="text" value="XX"/>
Nennzahl 1/min	<input type="text" value="XXXX"/>
i-Pumpengetriebe ip	<input type="text" value="X:X . XX"/>

Typ-003

Ersatzteile Motor

Bei Ersatzteilbestellungen für den Motor beachten Sie die Ersatzteillisten des Motor-Herstellers.



Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des Feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden!

Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma ZIEGLER stammen und nicht von der Firma ZIEGLER geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionsfähigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden.

Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma ZIEGLER - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jedwede Haftung durch die Firma ZIEGLER ausgeschlossen!

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Schildern und Beschriftungen immer auch die gewünschte Sprache an!





Instructions for spare part orders

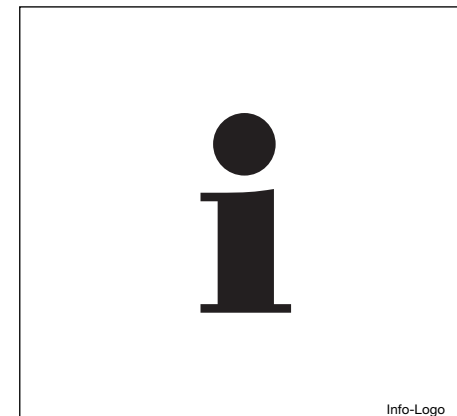
Orders

Please direct spare part orders to our customer service at the following address:

Albert Ziegler ^{GmbH}
& Co. KG
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
D-89537 Giengen/Brenz
Germany

Tel: +49 (0) 73 22 9 51 - 0
Fax: +49 (0) 73 22 9 51 - 7 24
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-mail: ziegler@ziegler.de
Telex: 714814



Info-Logo

Order Details

When making orders, please provide the **article no, the name of the part and the number of units required.**

Please also provide the following details as per the type plate on the centrifugal fire pump:



- Type
- Factory no.
- Year of construction

Illustrations

The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

Albert Ziegler ^{GmbH} & Co. KG  D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei	
Type <input type="text" value="XX X / X"/>	DIN <input type="text" value="14530"/> 
Year of construction <input type="text" value="XXXX"/>	Inspection no. <input type="text" value="PVR XXX / X / XX"/>
Factory no. <input type="text" value="XXXX / XXXX"/>	
Rated delivery flow l/min <input type="text" value="XXXX"/>	
Rated delivery pressure bar <input type="text" value="XX"/>	
Rated rotational speed l/min <input type="text" value="XXXX"/>	
pump gear <input type="text" value="X:X . XX"/>	

Typ-004(GB)

**Spare Parts
Motor**

For spare motor parts, please refer to the spare parts list issued by the manufacturer of the motor.



Spare Parts

If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original ZIEGLER spare parts should be used.

The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by ZIEGLER can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original ZIEGLER spare parts should be used.

Despite continual market analysis, ZIEGLER cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

ZIEGLER excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.

Please always state the desired language when ordering signs or lettering.





Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

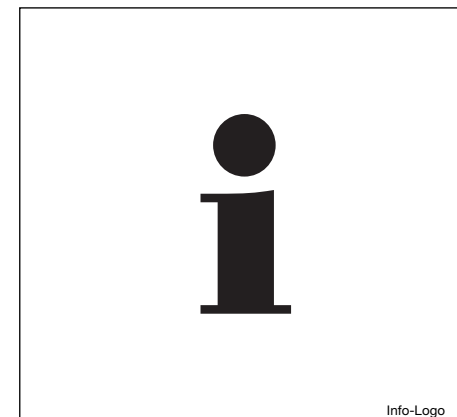
Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler ^{GmbH}
& Co. KG
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
D-89537 Giengen/Brenz

Téléphone: +49 (0) 73 22 9 51 - 0
Téléfax: +49 (0) 73 22 9 51 - 7 24
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de
Télex: 714814



Info-Logo

Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer le **N° d'article, la désignation et le nombre de pièces** désiré ainsi que les données ci-après:

Plaque signalétique apposée sur la pompe centrifuge d'extinction



- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.

Albert Ziegler ^{GmbH} & Co. KG  D-89531 Giengen Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei	
Type	<input type="text" value="XX X / X"/> DIN <input type="text" value="14530"/> 
Année de fabrication	<input type="text" value="XXXX"/> N° de contrôle <input type="text" value="PVR XXX / X / XX"/>
N° de fabrication	<input type="text" value="XXXX / XXXX"/>
Courant d'alimentation nominal l/min	<input type="text" value="XXXX"/>
Pression d'alimentation nominale bar	<input type="text" value="XX"/>
Vitesse de rotation nominale l/min	<input type="text" value="XXXX"/>
Réducteur de pompe	<input type="text" value="X:X . XX"/>

Typ-005(F)

Pièces de rechange moteur

Lors de commandes de pièces de rechange destinées au moteur, veuillez observer les instructions données dans les nomenclatures de pièces de rechange fournies par le fabricant du moteur.



Pièces de rechange

Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque ZIEGLER!

L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlés et homologués par la société ZIEGLER, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler. Malgré l'observation du marché en cours, la société ZIEGLER ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société ZIEGLER décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!

Dans toute commande, veuillez également indiquer dans quelle langue vous souhaitez recevoir les plaques et les inscriptions.





Directivas para el pedido de piezas de recambio

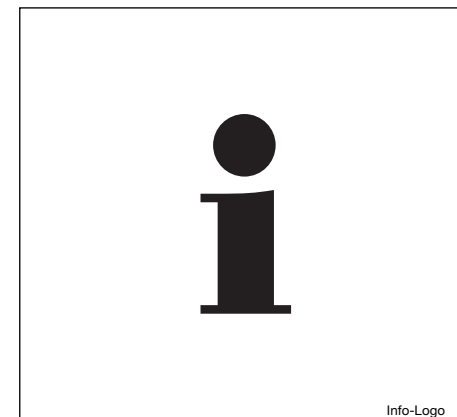
Pedido

Para pedidos de piezas de recambio sírvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler ^{GmbH} & Co. KG
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
D-89537 Giengen/Brenz

Teléfono: +49 (0) 73 22 9 51 - 0
Telefax: +49 (0) 73 22 9 51 - 7 24
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de
Télex: 714814



Info-Logo

Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos el **n° de pieza, la denominación y la cantidad deseada**, así como los datos siguientes.

Placa de características ubicada en la bomba centrífuga contra incendios:



- Tipo
- N° de fabricación
- Año de construcción

Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

Albert Ziegler ^{GmbH} & Co. KG  D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei	
Tipo <input type="text" value="XX X / X"/>	DIN <input type="text" value="14530"/> 
Año/ constr. <input type="text" value="XXXX"/>	N° control <input type="text" value="PVR XXX / X / XX"/>
N° de fabricación <input type="text" value="XXXX / XXXX"/>	
Flujo nom. de transporte l/min <input type="text" value="XXXX"/>	
Presión nom. de transporte barios <input type="text" value="XX"/>	
Velocidad nominal l/min engranaje de bomba <input type="text" value="XXXX"/>	<input type="text" value="X:X . XX"/>

Typ-006(E)

Piezas de recambio Motor

Cuando realice pedidos de piezas de recambio para el motor, observe las listas de piezas de recambio del fabricante del mismo.



Piezas de recambio

¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía ZIEGLER!

La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía ZIEGLER, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la compañía ZIEGLER, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de ZIEGLER.

¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía ZIEGLER no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.

Indique siempre el idioma deseado en sus pedidos de leteros y rotulaciones.





Vorgehensweise
Procedure
Procédure
Procedimiento

Ziegler
Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe compl.
Bomba compl.

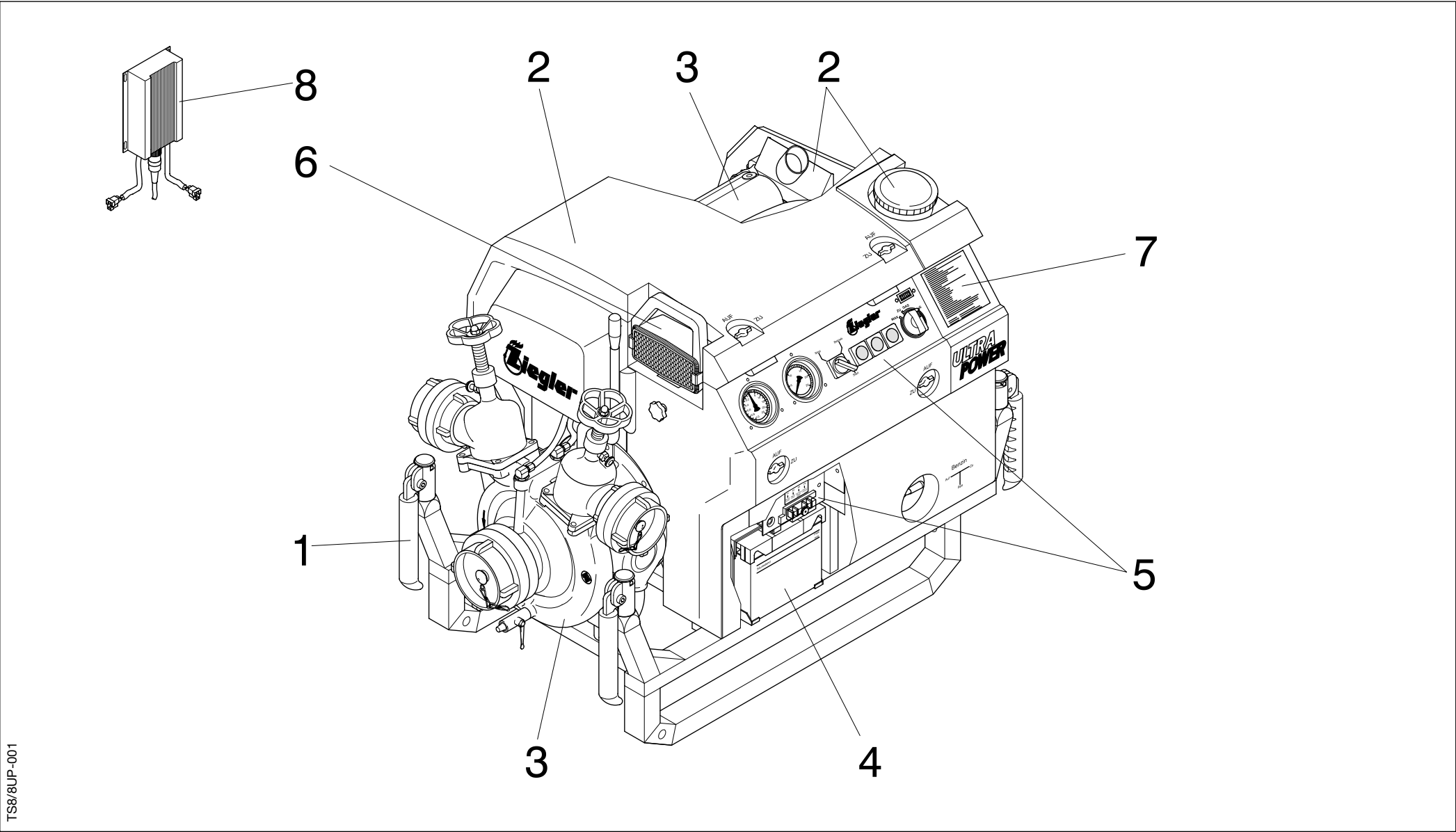
Ziegler
Motor / Pumpe
Engine / Pump
Moteur / Pompe
Motor / Bomba

Ziegler
Vorgehensweise
Procedure
Procédure
Procedimiento

Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe compl.
Bomba compl.

Position Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Réf. N°	Stück Quantity Nomtre Cantidad	Bezeichnung Description Designation Désignation	Description Designation Désignation	Observation Notes Observaciones
10	041 751	1	Blindkupplung A	Cup fine hose coupling A	Accouplement aveugle A
11	045 156	1	Saugkupplung A	Suction sealing ring A	Bague d'étanchéité d'aspiration A
10,2	041 752	1	Kette f. Blindkupplung	Chain for cup fine hose coupling	Cadenas p. accouplement aveugle
20	041 661	1	Festkupplung A	Solid fine hose coupling A	Accouplement fige A
20,1	045 156	1	Saugkupplung	Suction sealing ring	Bague d'étanchéité d'aspiration
20,2	754 293	1	Dichtung	Sealing ring	Anillo obturador
30	100 145	1	Sperrring f. Saugstab A	Stop ring for suction filter A	Crochet pour filtre d'aspiration A
40	601 102	1	Saugfilter A	Suction filter A	Filtre d'aspiration A
50	041 721	2	Blindkupplung B	Cup fine hose coupling B	Accouplement aveugle B
50,1	045 156	2	Druckkupplung B	Pressure sealing ring B	Bague d'étanchéité de refoulement B
50,2	041 751	2	Kette f. Blindkupplung B	Chain for cup fine hose coupling B	Cadenas p. accouplement aveugle B
60	041 662	2	Festkupplung B	Solid fine hose coupling B	Accouplement fige B
60,1	045 156	2	Druckkupplung B	Pressure sealing ring B	Bague d'étanchéité de refoulement B
60,2	754 271	2	Dichtung	Sealing ring	Anillo obturador

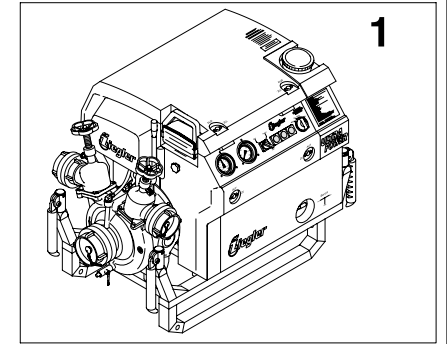
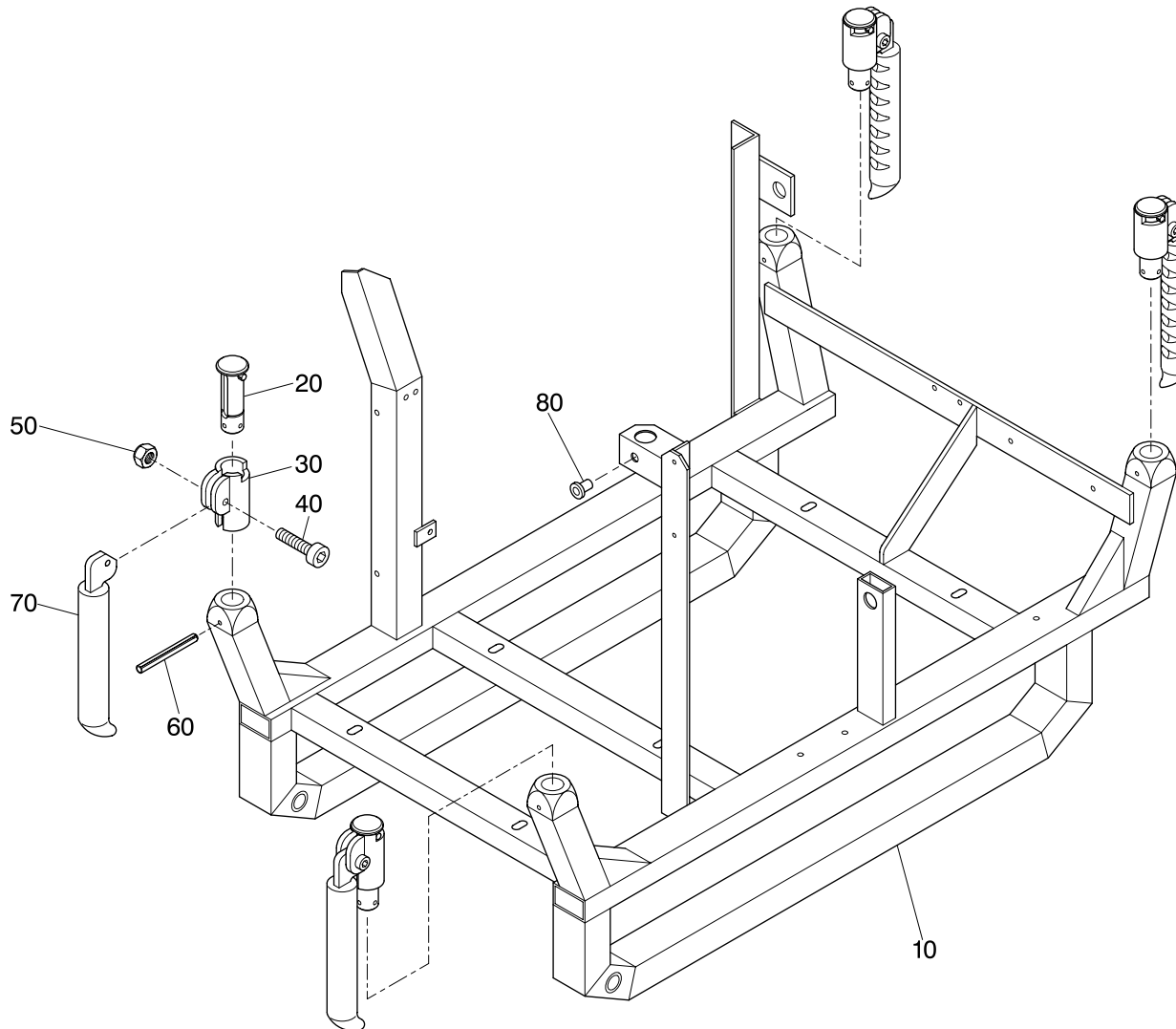
100 506 TS 6/9-11.07 | Albert Ziegler GmbH & Co. KG, Gengen



TS8/8UP-001



**Traggestell
Carrying frame
Cadre porteur
Bastidor portátil**

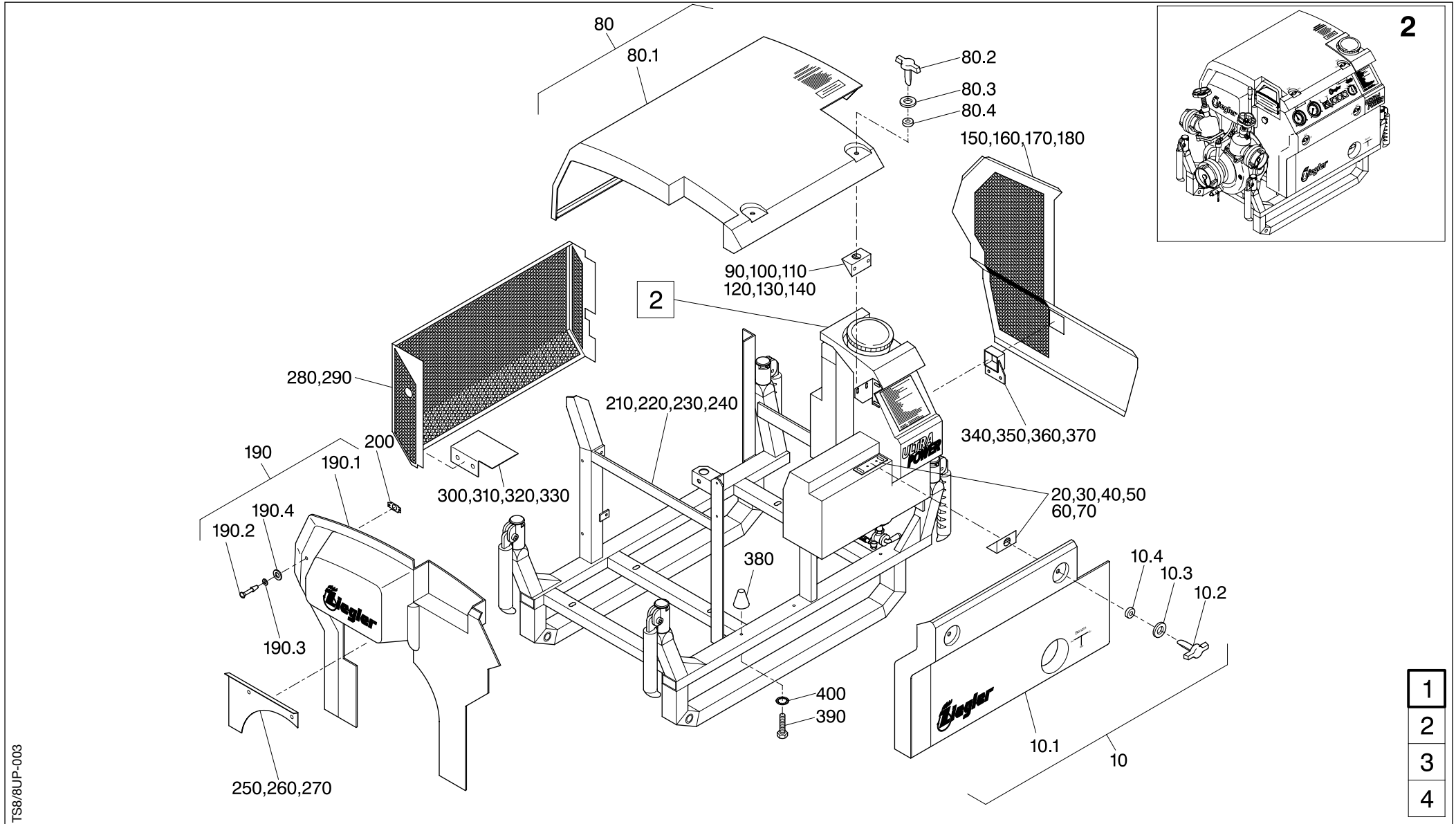


**Traggestell
Carrying frame
Cadre porteur
Bastidor portátil**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	190 999	1	Traggestell kpl.	Carrying frame - complete	Cadre porteur compl.	Bastidor portátil completo	
10	190 475	1	Traggestell	Carrying frame	Cadre porteur	Bastidor portátil	
20	140 497	4	Aufnahmestück mit Bolzen	Receiving piece with bolt	Pièce de positionnement avec boulon	Elemento de sujeción con perno	
30	135 266	4	Gabelstück	Fork-shaped piece	Chape	Horquilla	
40	142 068	4	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
50	113 163	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
60	618 209	4	Spannstift	Dowel pin	Goupille de serrage	Perno prisionero	
70	134 228	4	Tragegriff mit Handschutz	Carrying handle with hand guard	Poignée de manutention avec protège-mains	Mango con protección para las manos	
80	101 893	1	Einnietmutter	One-rivet nut	Ecrou rivé	Tuerca remache	



Verkleidungen
Covers
Revêtements
Revestimientos



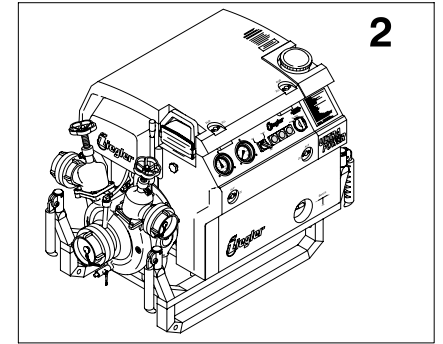
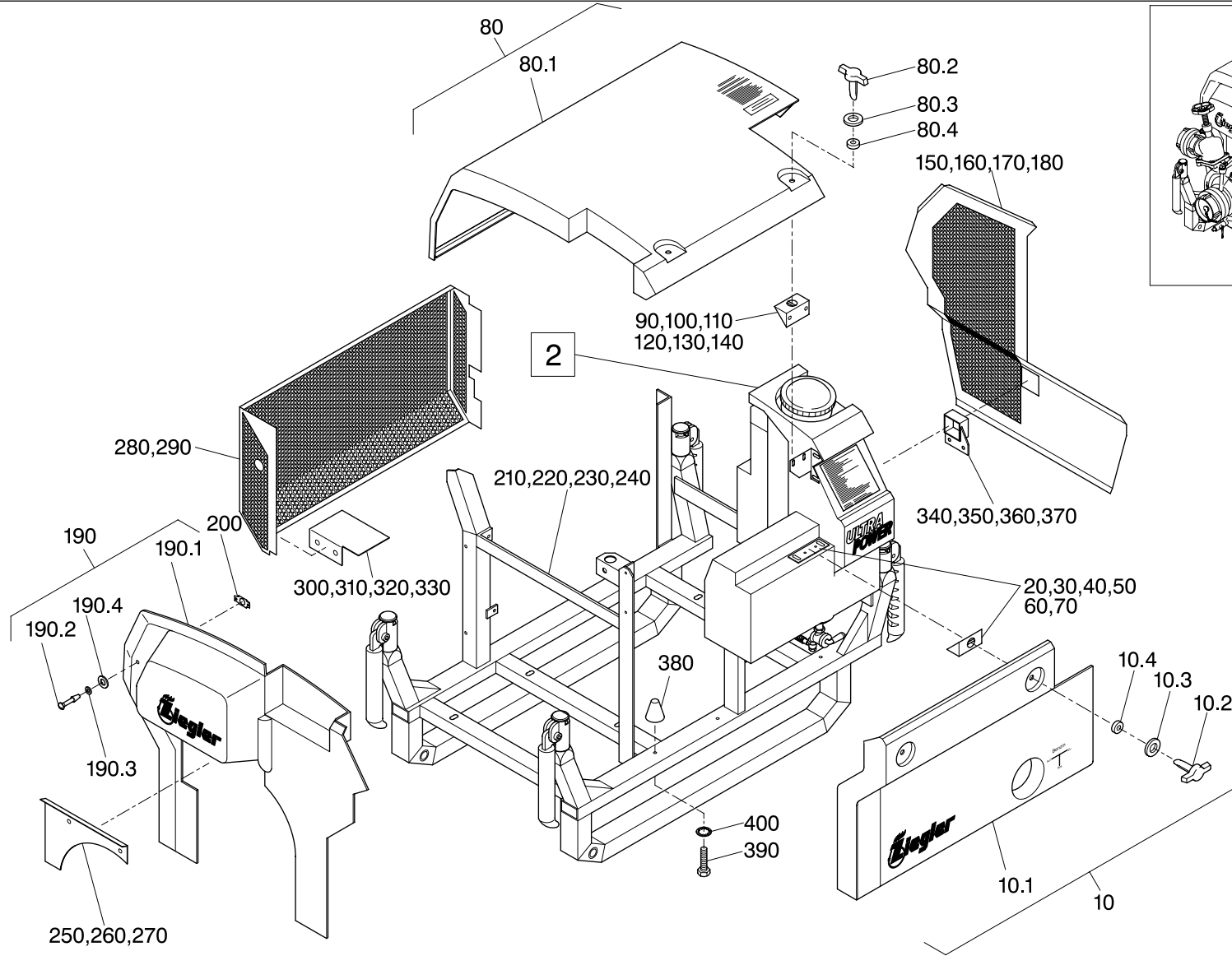
- 1
- 2
- 3
- 4

**Verkleidungen
Covers
Revêtements
Revestimientos**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	195 513	1	Verkleidung Bedienseite kpl.	Cpl. cover - operating side	Revêtement côté manoeuvre compl.	Revestimiento, lado de operación, completo	
10.1	190 015	1	Verkleidung Bedienseite	Cover - operating side	Revêtement côté manoeuvre	Revestimiento, lado de operación	
10.2	137 036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille avec tête de vis plate à ailettes	Pasador con cabeza plana de mariposa	
10.3	137 033	2	Napfscheibe	Pan washer	Rondelle cuvette	Arandela cóncava	
10.4.	137 034	2	Neoprenscheibe	Neoprene washer	Rondelle en néoprène	Arandela de neopreno	
20	137 035	2	Winkelclip	Angular clip	Clip angulaire	Clip angular	
30	624 304	4	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	M4 x 10
40	112 028	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
50	122 634	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	M4
60	194 546	1	Einstellblech f. Winkelclip	Adjustment plate for angular clip	Tôle de réglage pour clip angulaire	Chapa de ajuste p. clip angular	
70	193 440	1	Halterung f. Winkelclip	Attachment for angular clip	Fixation pour clip angulaire	Soporte p. clip angular	
80	195 514	1	Verkleidung Oberseite kpl.	Top cover - complete	Revêtement côté supérieur compl.	Revestimiento, lado superior completo	
80.1	190 247	1	Verkleidung Oberseite	Top cover	Revêtement côté supérieur	Revestimiento, lado superior	
80.2	137 036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille avec tête de vis plate à ailettes	Pasador con cabeza plana de mariposa	
80.3	137 033	2	Napfscheibe	Pan washer	Rondelle cuvette	Arandela cóncava	
80.4	137 034	2	Neoprenscheibe	Neoprene washer	Rondelle en néoprène	Arandela de neopreno	
90	137 035	2	Winkelclip	Angular clip	Clip angulaire	Clip angular	
100	624 304	4	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
110	112 028	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
120	122 634	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
130	193 080	1	Halterung Winkelclip (rechts)	Attachm. for angular clip (right)	Fixation clip angulaire (droite)	Soporte clip angular (derecha)	
140	193 087	1	Halterung Winkelclip (links)	Attachment for angular clip (left)	Fixation clip angulaire (gauche)	Soporte clip angular (izquierda)	
150	190 014	1	Verkleidung Kühlerseite	Cover - cooler side	Revêtement côté refroidisseur	Revestimiento, lado de radiador	
160	624 411	3	Linsensenkschraube	Oval flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo con cabeza avellanada gota de cebo	M5 x 16
170	624 321	1	Linsensenkschraube	Oval flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo con cabeza avellanada gota de cebo	M5 x 25
180	197 483	1	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle d'ajustage	Distanciador	



Verkleidungen
Covers
Revêtements
Revestimientos



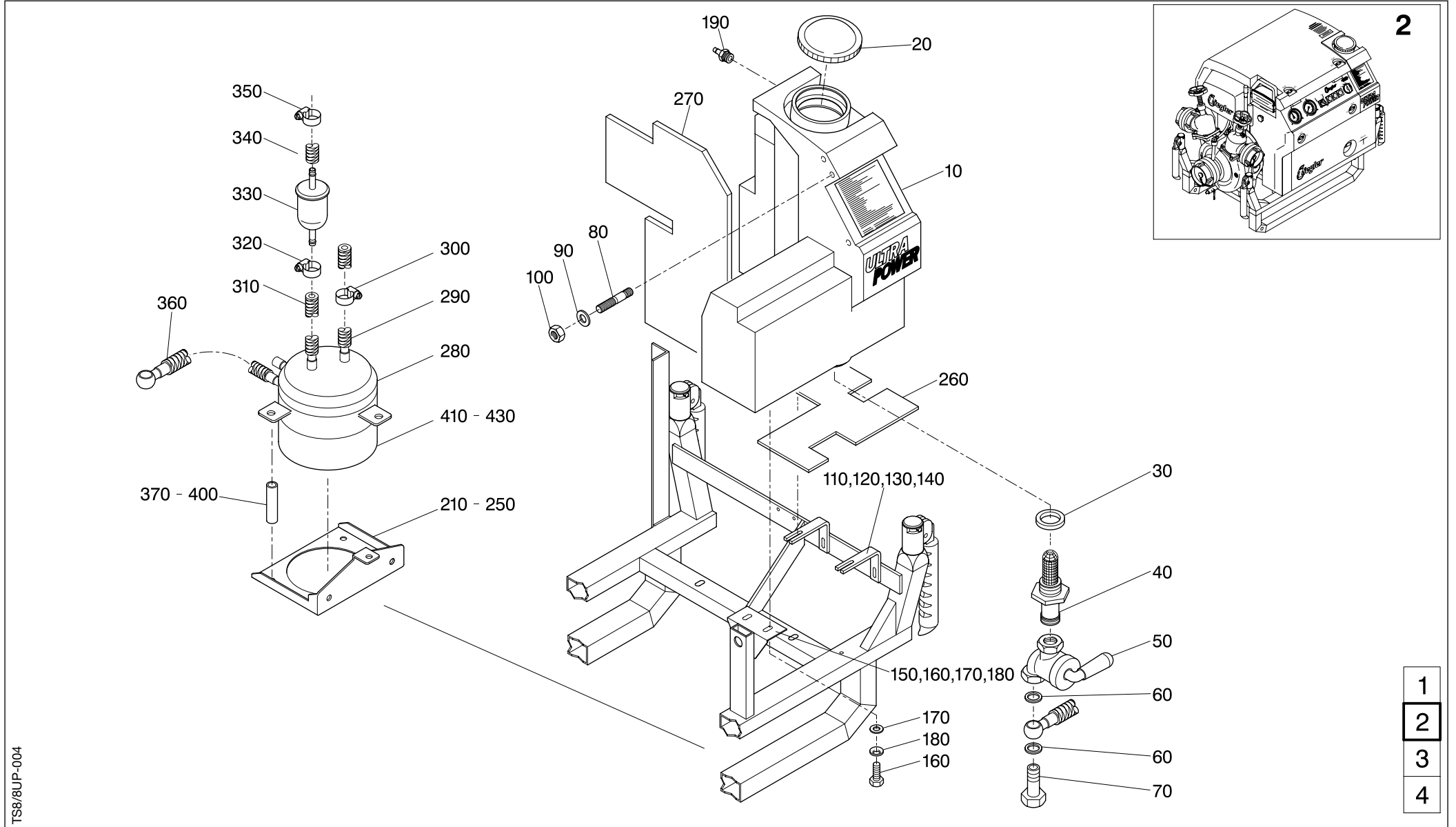
- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |

**Verkleidungen
Covers
Revêtements
Revestimientos**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
190	195 576	1	Verkleidung Pumpenseite kpl.	Complete cover - pump side	Revêtement côté pompe compl.	Revestimiento, lado de bomba, compl.	
190.1	190 125	1	Verkleidung Pumpenseite	Cover - pump side	Revêtement côté pompe	Revestimiento, lado de bomba	
190.2	141 344	4	Linsenkopf f. Klemmverschluß	Flat mushroom head for clamp seal	Tête goutte-de-suif pour dispositif de serrage	Cabeza gota de sebo p. cierre de apriete	
190.3	141 346	4	Haltering S=2,5	Retaining ring S=2,5	Haltering S=2,5	Anillo de soporte S=2,5	
190.4	141 348	4	Haltering S=6	Retaining ring S=6	Bague de maintien S=6	Anillo de soporte S=6	
200	141 345	4	Federclip	Spring clip	Clip à ressort	Clip de muelle	
210	190 698	1	Strebe	Strut	Jambe de force	Refuerzo	
220	624 307	4	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
230	602 742	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
240	616 102	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
250	190 702	1	Verkleidungsblech	Cover sheet	Tôle de revêtement	Chapa de revestimiento	
260	624 319	2	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	M5 x 25
270	100 847	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
280	190 209	1	Auspuffschutz	Exhaust cover	Protection d'échappement	Protección de tubo de escape	
290	127 027	3	Kabeltülle	Cable lug	Passe-câble	Manguito para cable	
300	194 632	1	Abschirmblech	Shield plate	Tôle de protection	Chapa de blindaje	
310	624 132	2	Linsenschraube	Oval head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo gota de sebo	
320	624 801	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
330	603 005	2	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
340	191 265	1	Kurbelführung	Crank guide	Guidage de la manivelle	Guía de manivela	
350	624 423	2	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
360	109 661	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
370	754 768	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
380	193 898	2	Haltestifte	Retaining pin	Goupilles d'arrêt	Pasadores de sujeción	
390	614 288	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
400	620 008	2	Zahnscheibe	Tooth lock washer	Rondelle à dents	Rueda dentada	



Kraftstoffsystem
Fuel System
Circuit d'alimentation
Sistema de combustible

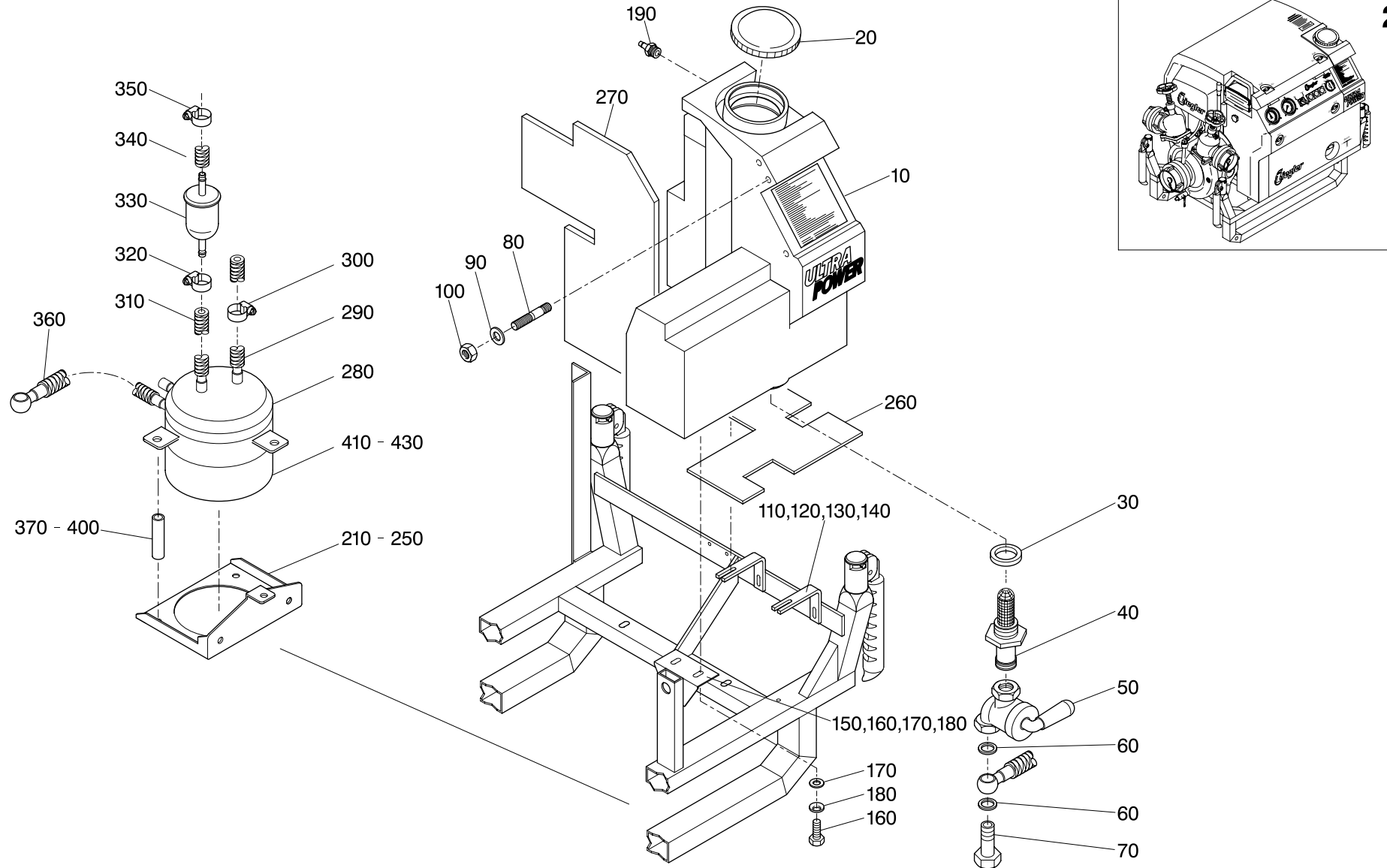


Kraftstoffsystem
Fuel System
Circuit d'alimentation
Sistema de combustible

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	195 490	1	Kraftstofftank kpl.	Fuel tank - complete	Réservoir de carburant compl.	Tanque de combustible completo	
10	188 904	1	Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir de carburant	Tanque de combustible	
20	100 413	1	Verschlußdeckel	Cap	Bouchon de remplissage	Tapa de tanque	
30	141 315	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	
40	191 172	1	Anschlußstutzen für Benzinhahn	Connecting branch for petrol tap	Raccord pour robinet d'essence	Tubuladura de conexión p. llave de gasolina	
50	192 858	1	Reservehahn	Spare tap	Robinet de réserve	Llave de reserva	
60	212 637	3	Runddichtring	Circular sealing ring	Anneau torique d'étanchéité	Anillo obturador redondo	
70	139 703	1	Hohlschraube	Hollow bolt	Boulon creux	Tornillo hueco	
80	612 111	7	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
90	602 742	13	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
100	616 102	7	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
110	192 798	2	Halterung f. Benzintank	Bracket for fuel tank	Support pour réservoir d'essence	Soporte p. tanque de gasolina	
120	624 335	2	Senkschraube	Flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo avellanado	
130	602 742	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
140	616 102	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
150	194 746	1	Stützblech für Benzintank	Support plate for petrol tank	Gousset pour réservoir d'essence	Chapa de apoyo para tanque de gasolina	
160	138 120	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
170	614 350	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
180	602 742	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
190	194 724	1	Einschraubtülle	Screw-in socket	Douille fileté	Manguito atornillable	
200	191 175	1	Kraftstoffleitungen kpl.	Fuel pipes - complete	Conduites de carburant compl.	Tuberías p. combustible completas	
210	191 264	1	Halterung f. Benzinpumpe	Attachment for petrol pump	Support pour pompe à essence	Soporte p. bomba de gasolina	
220	601 489	2	Senkschraube	Flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo avellanado	M6 x 80
230	624 804	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
240	616 102	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
250	624 128	1	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête bombée	Tornillo gota de sebo	
260	193 557	1	Dämmatte	Absorption mat	Panneau isolant	Estera aislante	
270	193 556	1	Dämmatte	Absorption mat	Panneau isolant	Estera aislante	



Kraftstoffsystem
Fuel System
Circuit d'alimentation
Sistema de combustible

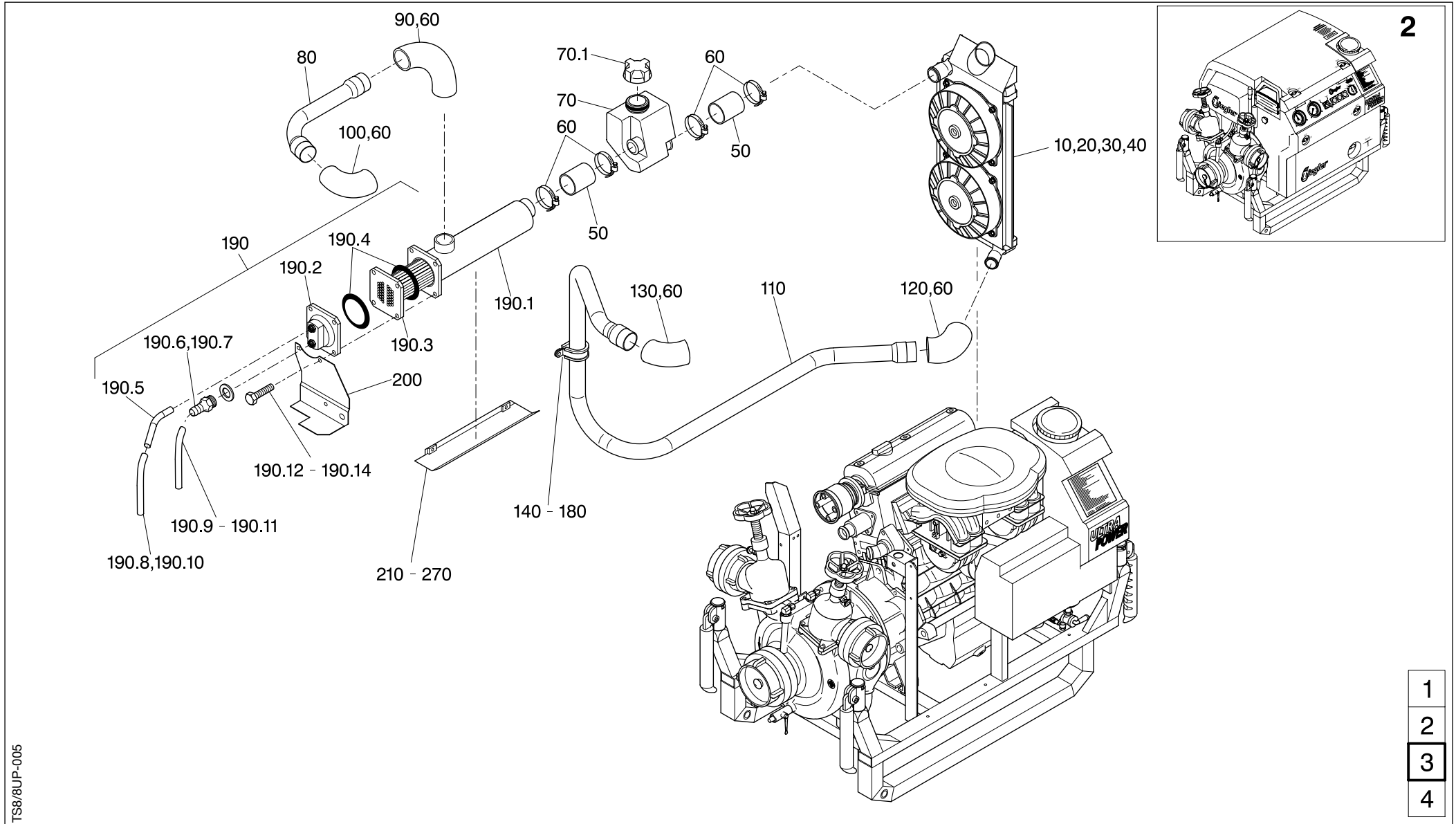


Kraftstoffsystem
Fuel System
Circuit d'alimentation
Sistema de combustible

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
280	194 964	1	Pumpensp. m. Kraftstoff-Pumpe	Pump storage with fuel pump	Réservoir de pompe avec pompe de carburant	Depósito de bomba c. bomba de combustible	
290	195 263	1	Kraftstoffschlauch 720 lang	Fuel hose 720 long	Tuyau de carburant - longueur: 720	Tubo flexible de combustible 720 de long.	
300	126 167	2	Schlauschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de tubo flexible	
310	195 263	1	Kraftstoffschlauch 90 lang	Fuel hose 90 long	Tuyau de carburant - longueur: 90	Tubo flexible de combustible 90 de long.	
320	126 167	2	Schlauschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de tubo flexible	
330	124 758	1	Kraftstoff-Filter	Fuel filter	Filtre à carburant	Filtro de combustible	
340	195 263	1	Kraftstoffschlauch 400 lang	Fuel hose 400 long	Tuyau de carburant - longueur: 400	Tubo flexible de combustible 400 de long.	
350	126 167	2	Schlauschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de tubo flexible	
360	194 973	1	Kraftstoffleitung z. Tank	Fuel line to tank	Conduite de carburant vers le réservoir	Tubo de combustible hacia tanque	
370	134 304	2	Senkschraube	Flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo avellanado	M6 x 60
380	602 742	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
390	616 102	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
400	191 286	2	Distanzhülse	Spacer sleeve	Douille d'écartement	Manguito distanciador	
410	193 511	1	Dämmatte für Benzinpumpe	Insulating mat for petrol pump	Mat isolant p. pompe à essence	Manta aislante para bomba de gasolina	
420	193 513	1	Dämmatte für Benzinpumpe	Insulating mat for petrol pump	Mat isolant p. pompe à essence	Manta aislante para bomba de gasolina	
430	193 512	1	Dämmatte für Benzinpumpe	Insulating mat for petrol pump	Mat isolant p. pompe à essence	Manta aislante para bomba de gasolina	



Kühlsystem
Cooling System
Circuit de refroidissement
Sistema de refrigeración

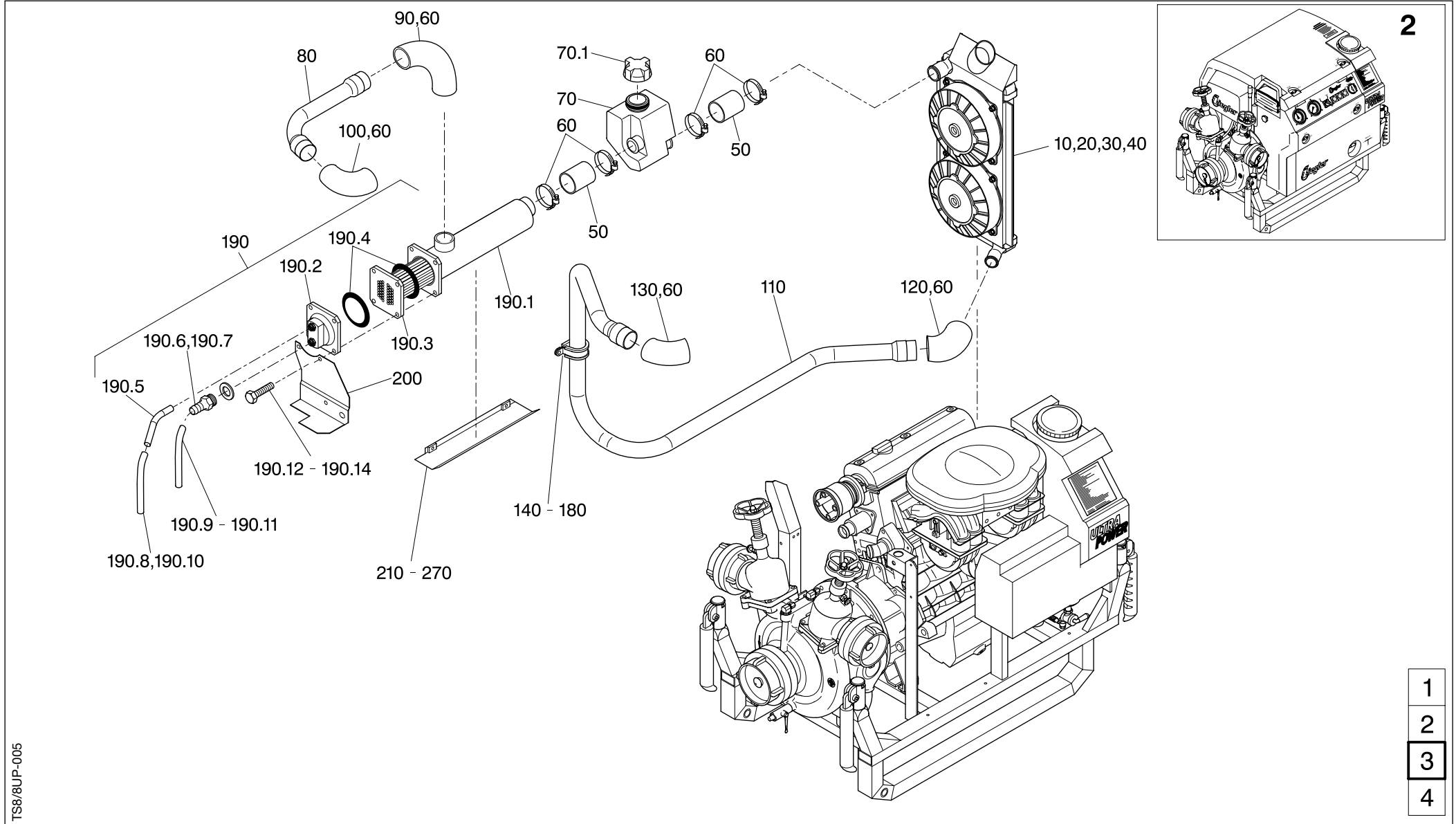


Kühlsystem
Cooling System
Circuit de refroidissement
Sistema de refrigeración

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	195 139	1	Kühler kpl.	Cooler - complete	Refroidisseur compl.	Radiador completo	
10.1	197 804	1	Kühler	Cooler	Refroidisseur	Radiador	
10.2	197 805	1	Luftleitblech	Air baffle	Défecteur d'air	Chapa de conducción de aire	
10.3	197 806	2	Lüfter	Fan	Radiateur	Ventilador	
20	133 311	6	Senkschraube	Flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo avellanado	
30	135 823	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
40	112 028	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
50	195 608	2	Kühlerschlauch 45 lang	Cooler hose 45 long	Durit de radiateur - long.: 45	Tube flexible de radiador 45 de long.	
60	105 268	12	Schlauchschele	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de tubo flexible	
70	195 326	1	Ausgleichsbehälter	Equalizing tank	Réservoir de compensation	Depósito de compensación	
70.1	190 626	1	Verschlußdeckel	Cap	Bouchon de remplissage	Tapa de depósito	
80	190 693	1	Rohrleitung-Motor-Austritt	Pipeline - engine outlet	Sortie du tuyau au niveau du moteur	Tube Salida-Motor	
90	195 613	1	Formschl.-Wärmetauscher-Eintr.	Shaped hose - heat exchanger inlet	Arrivée du tuyau profilé au ni- veau de l'échangeur de chaleur	Tube Entrada- Cambiador de calor	
100	195 612	1	Formschlauch-Motor-Austritt	Shaped hose - engine outlet	Sortie du tuyau profilé au niveau du moteur	Tube Salida-Motor	
110	190 695	1	Rohrleitung-Motor-Eintritt	Pipeline - engine inlet	Arrivée du tuyau au niveau du moteur	Tube Entrada-Motor	
120	195 614	1	Formschlauch-Kühler-Austritt	Shaped hose cooler outlet	Sortie du tuyau profilé au niveau du refroidisseur	Tube Salida-Radiador	
130	195 611	1	Formschlauch-Motor-Eintritt	Shaped hose - engine inlet	Arrivée du tuyau profilé au niveau du moteur	Tube Entrada-Motor	
140	169 443	1	Rohrschele	Pipe hanger	Collier de tuyau	Abrazadera de tubo	
150	197 482	1	Buchse	Bush	Douille	Casquillo	
160	614 316	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
170	602 742	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
180	616 102	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
190	193 634	1	Wärmetauscher kpl.	Heat exchanger - complete	Echangeur de chaleur compl.	Cambiador de calor completo	
190.1	188 909	1	Gehäuse	Housing	Boîtier	Carcas9	
190.2	188 911	1	Flansch	Flange	Bride	Brida	
190.3	194 966	1	Rohrbündel	Tube nest	Faisceau tubulaire	Haz de tubos	
190.4	741 552	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
190.5	192 963	1	Anschlußbogen	Connection bend	Raccordement coudé	Racor de conexión	



**Kühlsystem
Cooling System
Circuit de refroidissement
Sistema de refrigeración**

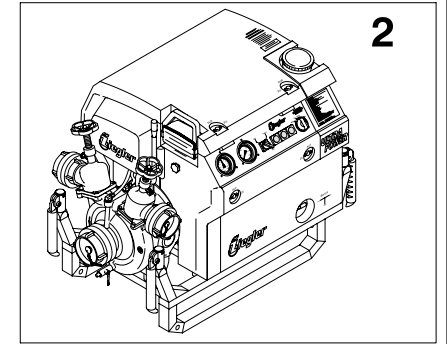
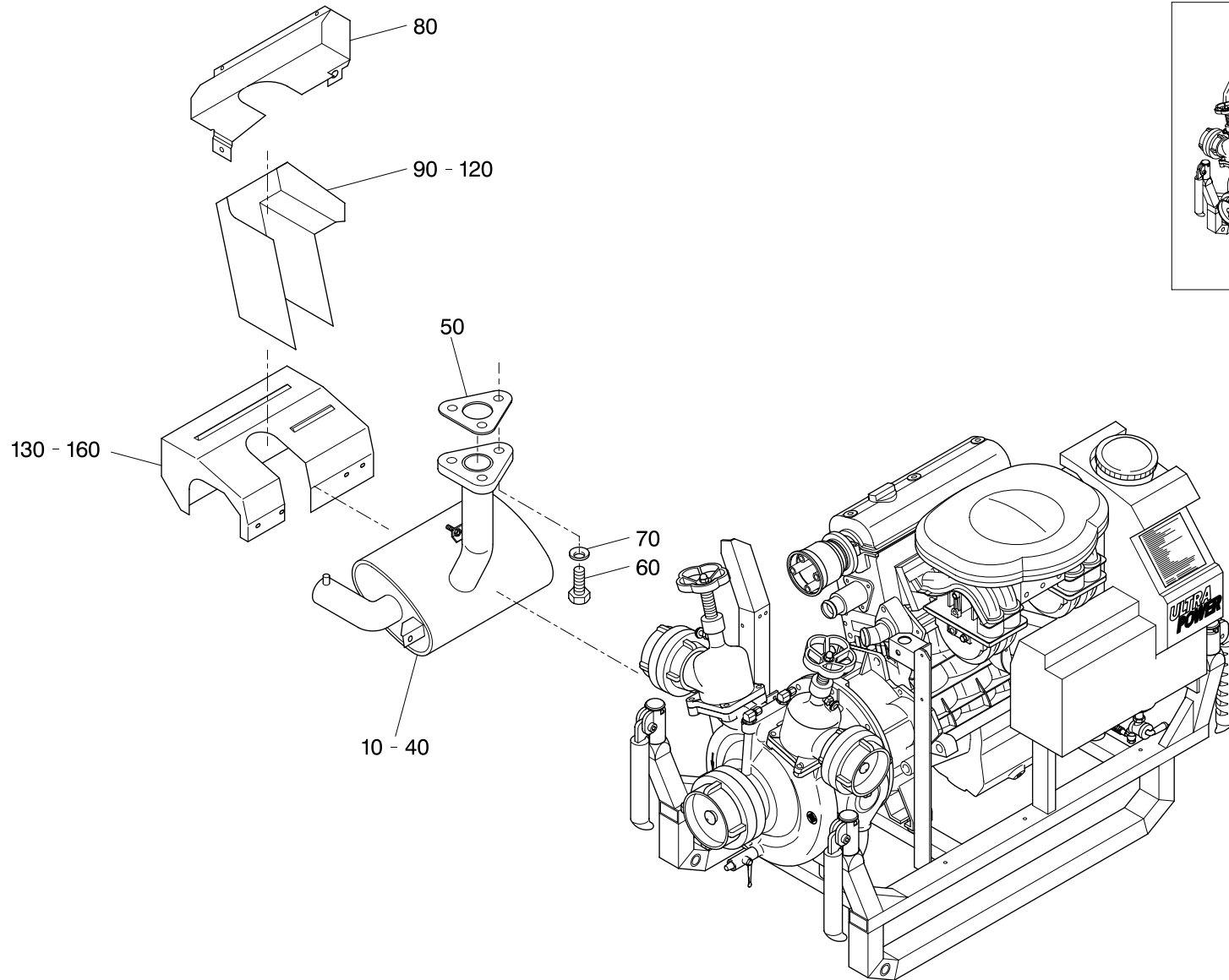


Kühlsystem
Cooling System
Circuit de refroidissement
Sistema de refrigeración

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
190.6	193 342	1	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord de tuyau	Empalme de tubo flexible	
190.7	267 608	1	Runddichtung	Circular seal	Joint torique d'étanchéité	Junta circular	
190.8	193 457	1	Hydraulikschlauch 220 lang	Hydraulic hose 220 long	Tuyau hydraulique - Longueur: 220	Tubo hidráulico 220 de long.	
190.9	193 457	1	Hydraulikschlauch 300 lang	Hydraulic hose 300 long	Tuyau hydraulique - Longueur: 300	Tubo hidráulico 300 de long.	
190.10	98 110	4	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier de serrage	Abrazadera de tubo flexible	
190.11	197 173	4	Gummiprofil 80 lang	Rubber profile 80 long	Profilé en caoutchouc - Longueur: 80	Perfil de goma 80 de long.	
190.12	124 401	4	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
190.13	109 661	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
190.14	605 502	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
200	190 624	1	Stützblech f. Wärmetauscher	Support plate for heat exchanger	Gousset pour échangeur de chaleur	Chapa de apoyo p. cambiador de calor	
210	612 111	2	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
220	624 804	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
230	200 337	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
240	190 705	1	Abschirmbl. f. Wärmetauscher	Shield plate for heat exchanger	Tôle de protection pour échangeur de chaleur	Chapa de blindaje p. cambiador de calor	
250	628 523	3	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
260	602 742	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
270	200 337	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



Abgasanlage
Exhaust System
Système d'échappement
Unidad de gas de escape

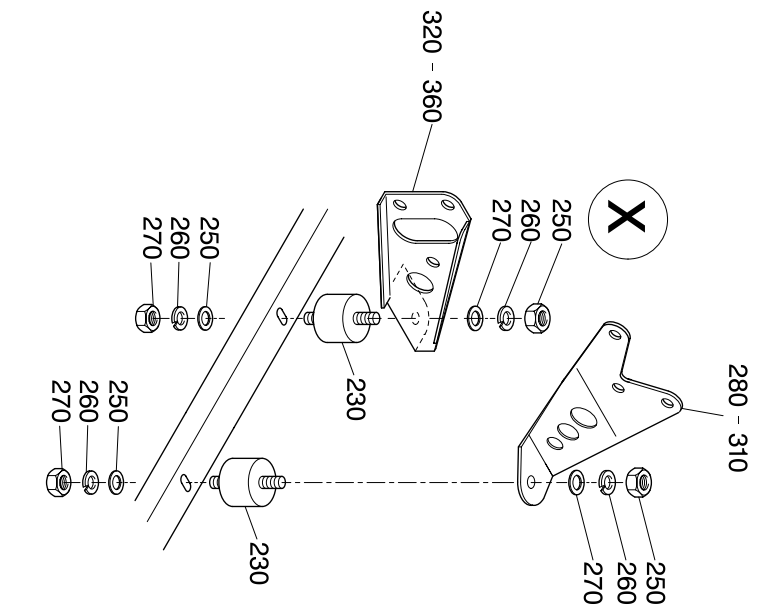
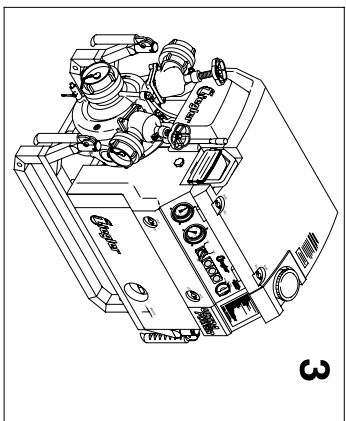
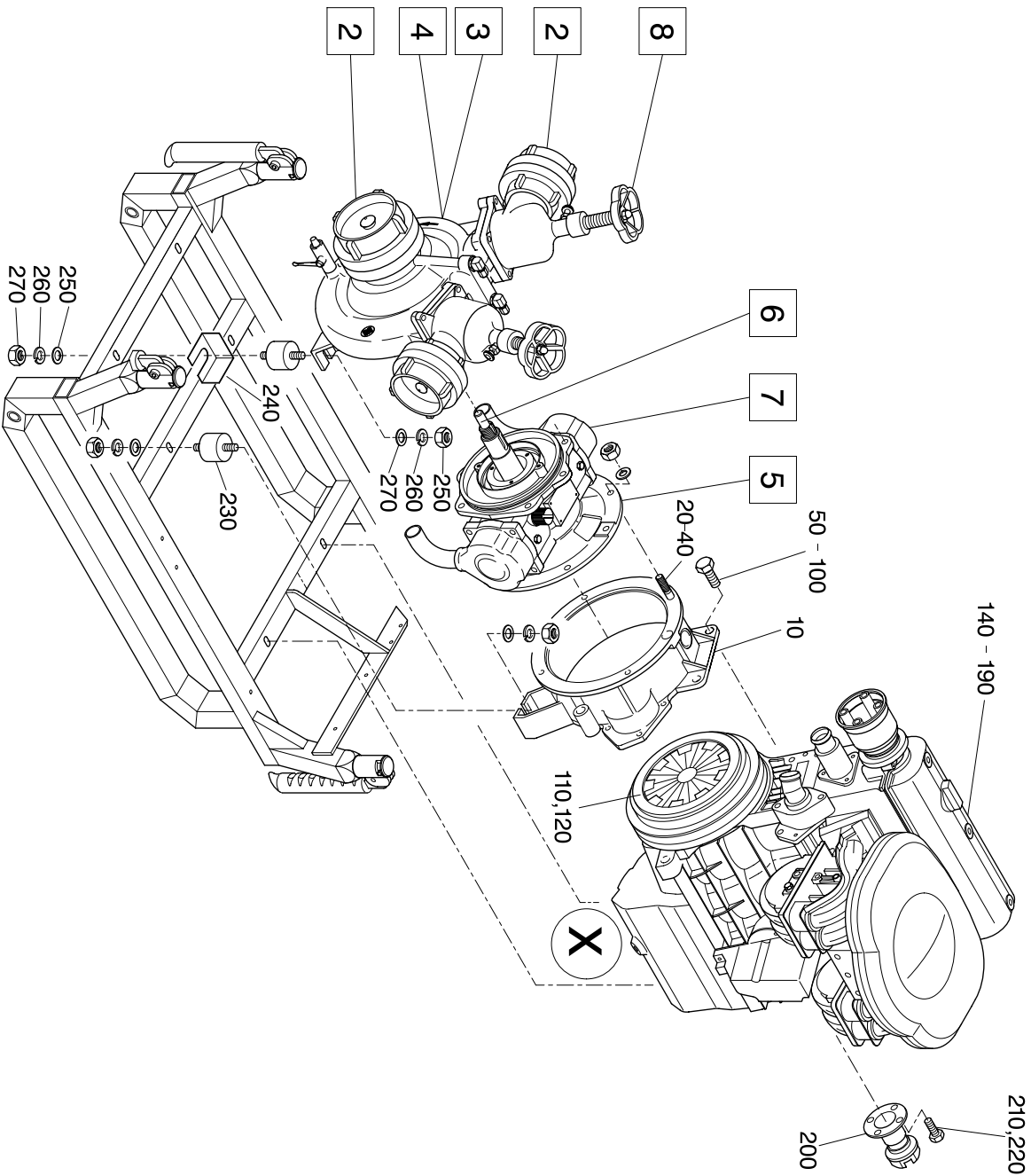


Abgasanlage
Exhaust System
Système d'échappement
Unidad de gas de escape

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	194 988	1	Abgas-Schalldämpfer	Exhaust silencers	Pot d'échappement	Silenciador para gas de escape	
10*	200 485	1	Abgas-Schalldämpfer mit Kat.	Exhaust silencers with cat.	Pot d'échappement avec Cat.	Silenciador para gas de escape con atalizador	
20	612 111	1	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	M6 x 20
30	602 742	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
40	135 823	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
50	195 757	1	Dichtung	Seal	Joint	Junta	
60	128 838	3	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
70	270 003	3	Sicherungsscheibe	Retaining washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
80	195 580	1	Abschirmblech-Abgaskrümmmer	Shield plate - exhaust elbow	Tôle de protection-Raccord coudé d'échappement	Chapa de blindaje-codo de tubo de escape	
90	195 581	1	Oberteil Abschirmblech-Abgaskrümmmer	Top section Shield plate - exhaust elbow	Partie supérieure-Raccord Tôle de protection-coudé d'échappement	Parte superior Chapa de blindaje-codo de tubo de escape	
			Mittelteil	Middle section	Partie intermédiaire	Parte central	
100	612 111	3	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
110	602 742	3	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
120	200 337	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
130	195 579	1	Abschirmblech z. Schalldämpfer	Shield plate to exhaust silencer	Tôle de protection vers pot d'échappement	Chapa de blindaje hacia silenciador	
140	624 120	6	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
150	624 801	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
160	194 255	1	Distanzscheibe	Spacer	Rondelle d'espacement	Disco distanciador	
			*Sonderausführung	*Special finishing	*Exécution spéciale	*Versión especial	

**Motor / Pumpe
Engine / Pump
Moteur / Pompe
Motor / Bomba**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	182 109	1	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Carter d'embrayage	Caja de embrague	
20	612 223	4	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	M10 x 22
30	603 009	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
40	614 512	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
50	614 342	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	M12 x 30
60	612 270	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	M12 x 100
70	109 378	1	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
80	605 501	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
90	603 010	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
100	614 517	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
110	195 669	1	Kupplungsscheibe	Clutch disk	Disque d'embrayage	Disco de embrague	
120	195 670	6	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	M7
140	191 000	1	Motor VW	VW engine	Moteur VW	Motor VW	
150	190 651	1	Schwungscheibe-Gewichtsred.	Disk flywheel - weight reduced	Volant moteur-Réduction d.poids	Reducción de peso / Volante	
160	193 577	1	Bügel Masseanschluß Motor	Clip - engine connection to earth	Etrier pour mise à la masse du moteur	Estribo Conexión/masa Motor	
170	197 108	1	Kreislaufleitung Thermostat	Cycle line - thermostat	Conduite de circuit thermostat	Línea de circuito/Termostato	
180	193 579	1	Halter f. Zündspule	Holder for ignition coil	Support pour bobine d'allumage	Soporte p. bobina de encendido	
190	624 135	2	Linsenschraube	Oval head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo gota de sebo	M6 x 20
200	190 878	1	Andrehklaue	Starting dog	Griffe de mise en marche	Garra de arranque	
210	628 510	4	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	M8 x 16
220	270 004	4	Sicherungsscheibe	Safety screw	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
230	191 751	6	Megi-Puffer	Megi buffer	Tampon Megi	Tampón Megi	
240	199 516	1	Abschirmblech	Screening plate	Tôle de blindage	Placa de blindaje	
250	754 766	12	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
260	602 915	12	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	
270	614 512	12	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
280	190 647	1	Motorträger Bedienseite	Engine bracket - operating side	Support de moteur côté manoeuvre	Portamotor / Lado de operación	
290	191 269	2	Distanzhülse 9 lang	Spacer sleeve 9 long	Douille d'écartement -Long.: 9	Manguito distancidoar 9 de long.	
300	614 382	3	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	M10 x 30
310	602 915	3	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	
320	190 648	1	Motorträger Auspuffseite	Engine bracket - exhaust side	Support de moteur côté échappement	Portamotor / Lado de tubo de escape	



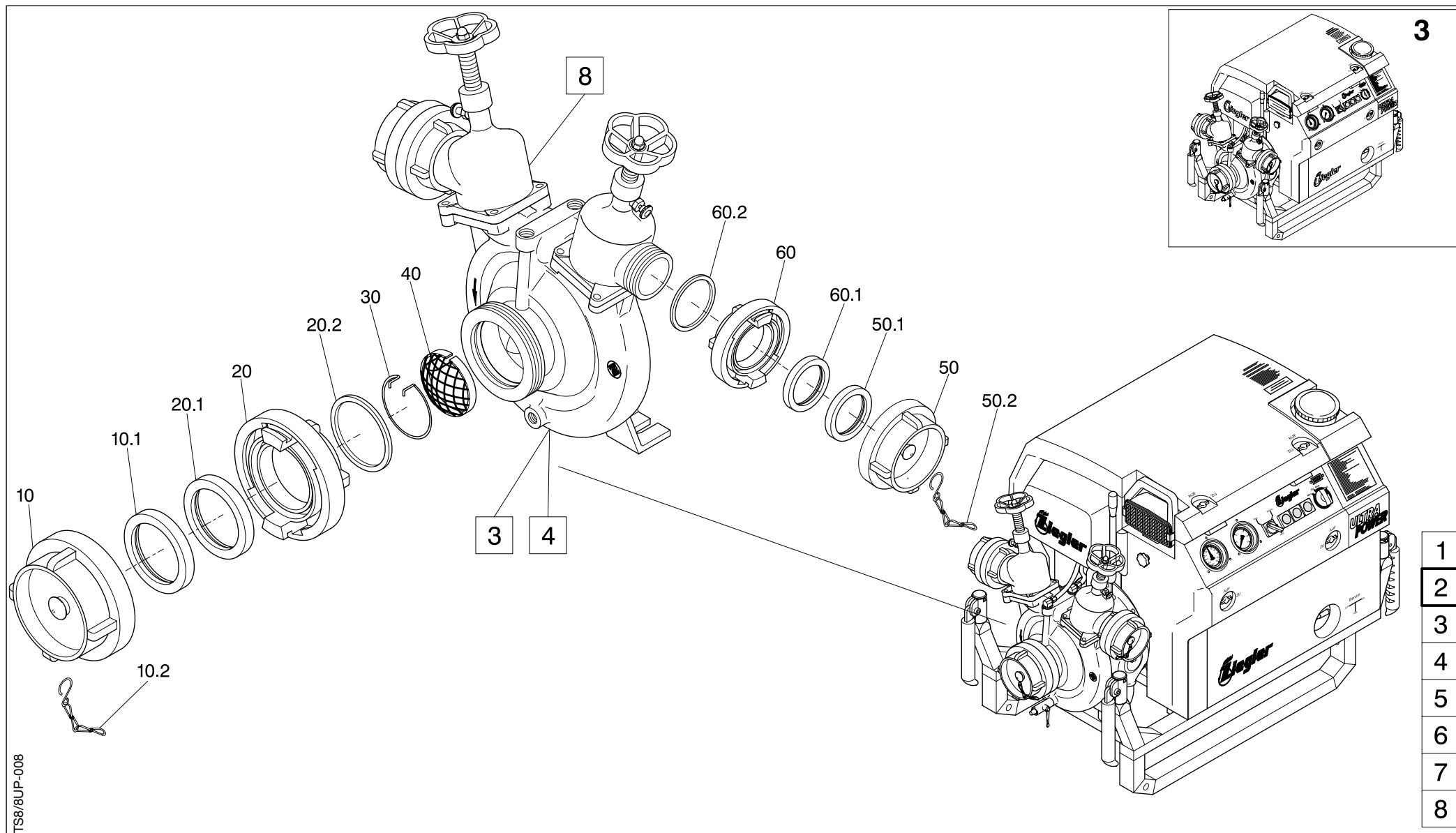
- | |
|----------|
| 8 |
| 7 |
| 6 |
| 5 |
| 4 |
| 3 |
| 2 |
| 1 |

**Motor / Pumpe
Engine / Pump
Moteur / Pompe
Motor / Bomba**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
330	194 089	1	Distanzhülse 24 lang	Spacer sleeve 24 long	Douille d'écartement-Long.:24	Manguito distanciador 24 de long.	
340	194 090	2	Distanzhülse 20 lang	Spacer sleeve 20 long	Douille d'écartement-Long.: 20	Manguito distanciador 20 de long.	
350	614 295	3	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
360	602 915	3	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	



Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe compl.
Bomba compl.

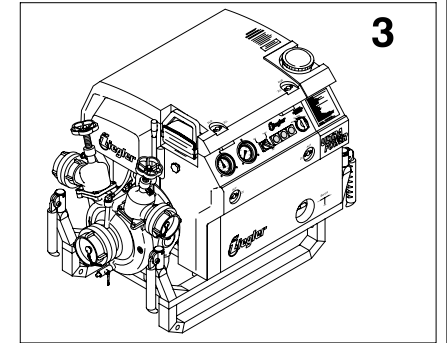
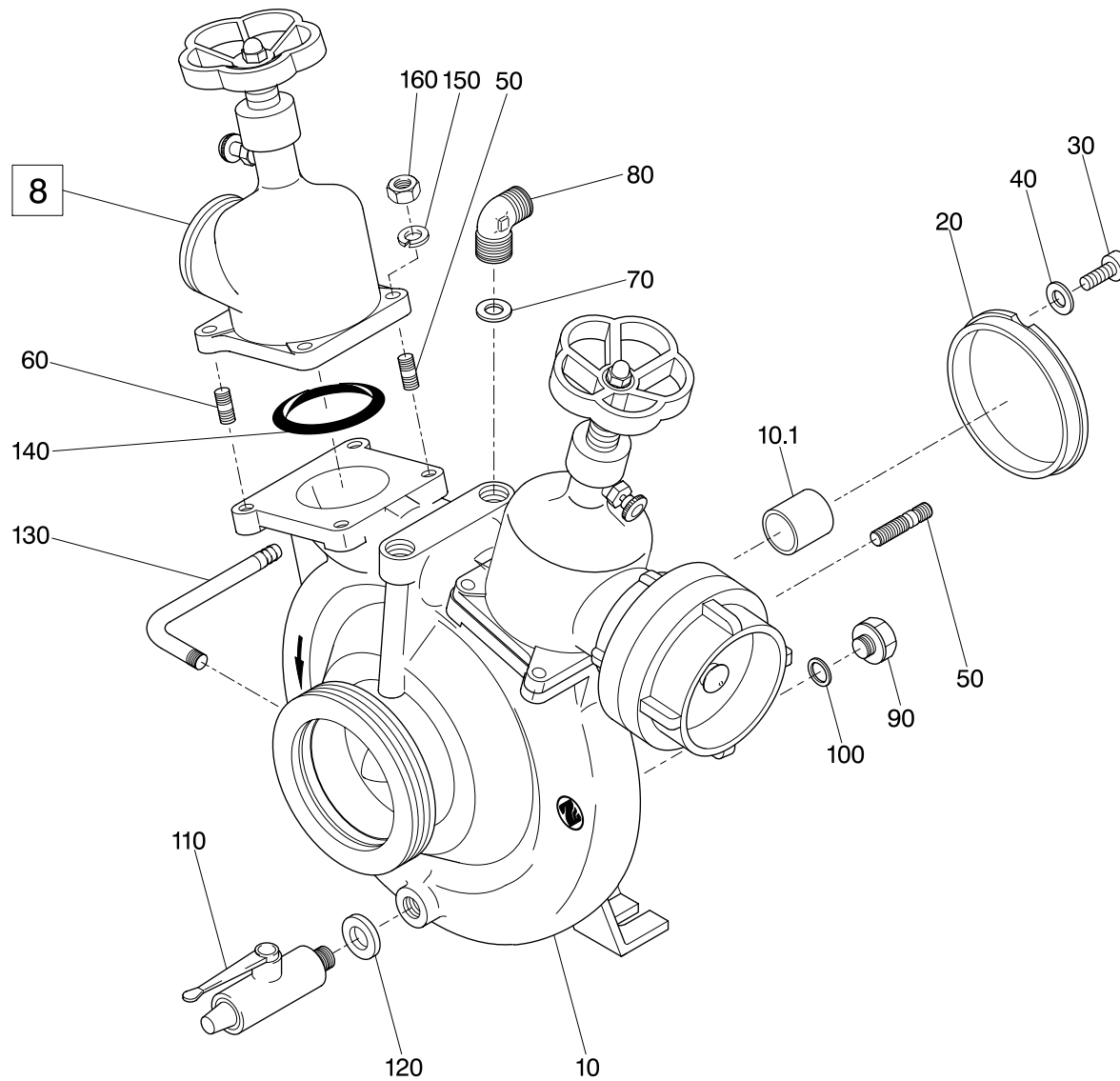


- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	041 731	1	Blindkupplung A	Cap fire hose coupling A	Accouplement aveugle A	Acoplamiento ciego A	
10.1	045 156	1	Saugdichtring A	Suction sealing ring A	Bague d'étanchéité d'aspiration A	Anillo obturador / aspiración A	
10.2	041 752	1	Kette f. Blindkupplung	Chain for cap fire hose coupling	Chaîne pour accouplement aveugle	Cadena p. acoplamiento ciego	
20	041 661	1	Festkupplung A	Solid fire hose coupling A	Aveuglement fixe A	Acoplamiento fijo A	
20.1	045 156	1	Saugdichtring	Suction sealing ring	Bague d'étanchéité d'aspiration	Anillo obturador / aspiración	
20.2	754 292	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	
30	100 145	1	Sprengtring f. Saugsieb A	Snap ring for suction filter A	Circlip pour filtre d'aspiration A	Anillo de muelle p. tamiz de aspiración A	
40	651 102	1	Saugsieb A	Suction filter A	Filtre d'aspiration A	Tamiz de aspiración A	
50	041 721	2	Blindkupplung B	Cap fire hose coupling B	Accouplement aveugle B	Acoplamiento ciego B	
50.1	045 136	2	Druckdichtring B	Pressure sealing ring B	Bague d'étanchéité de refoulement B	Anillo obturador / presión B	
50.2	041 751	2	Kette f. Blindkupplung B	Chain for cap fire hose coupling B	Chaîne pour accouplement aveugle B	Cadena p. acoplamiento ciego B	
60	041 652	2	Festkupplung B	Solid fire hose coupling B	Accouplement fixe B	Acoplamiento fijo B	
60.1	045 136	2	Druckdichtring B	Pressure sealing ring B	Bague d'étanchéité de refoulement B	Anillo obturador / presión B	
60.2	754 271	2	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	



Pumpendeckel kpl.
Pump cover cpl.
Couvercle de pompe compl.
Tapa de bomba compl.



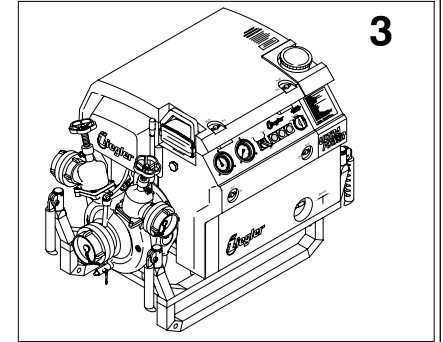
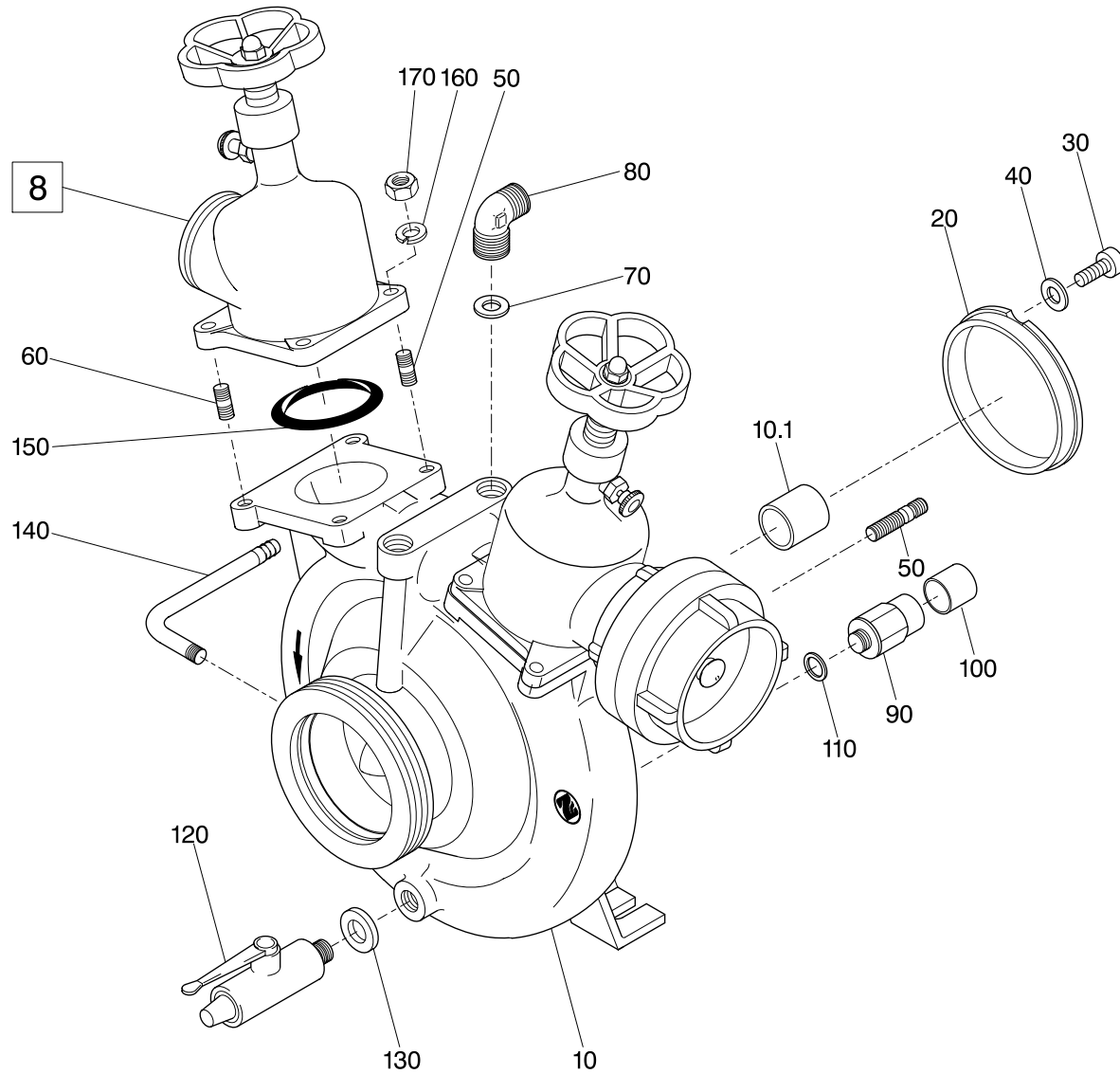
- 1
- 2
- 3**
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

Pumpendeckel kpl.
Pump cover cpl.
Couvercle de pompe compl.
Tapa de bomba compl.

Position	Artikel-Nr.	Stück	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen
Position	Part no.	Quantity					Notes
Position	Pièce N°	Nombre					Observations
Pos. N°	Pieza N°	Cantidad					Observaciones
	190 718	1	Pumpengehäuse kpl.	Pump housing - complete	Corps de pompe compl.	Cuerpo de bomba completa	
10	131 908	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Corps de pompe	Cuerpo de bomba	
10.1	107 889	1	Gleitlagerbuchse	Slide bearing bush	Coussinet lisse	Casquillo de cojinete de fricción	
20	100 224	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido	
30	628 518	2	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
40	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
50	612 223	12	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
60	612 224	2	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
70	740 903	2	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
80	194 863	2	Winkel-Einschraubstutzen	Angular screw-in connection pieces	Manchon vissé coudé	Tubuladura atornillable angular	
90	612 711	1	Verschlussschraube	Screw plug	Vis de fermeture	Tornillo tapón	
100	740 904	1	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
110	112 548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à bille	Llave de macho esférico	
120	740 905	1	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
130	192 964	1	Anschlußbogen	Connection bend	Raccordement coudé	Codo de conexión	
140	753 611	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
150	603 009	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
160	614 512	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



Pumpendeckel kpl. mit Druckschalter
Pump cover cpl. with press switch
Couvercle de pompe compl. avec interrupteur à pression
Tapa de bomba compl. con presóstat



3

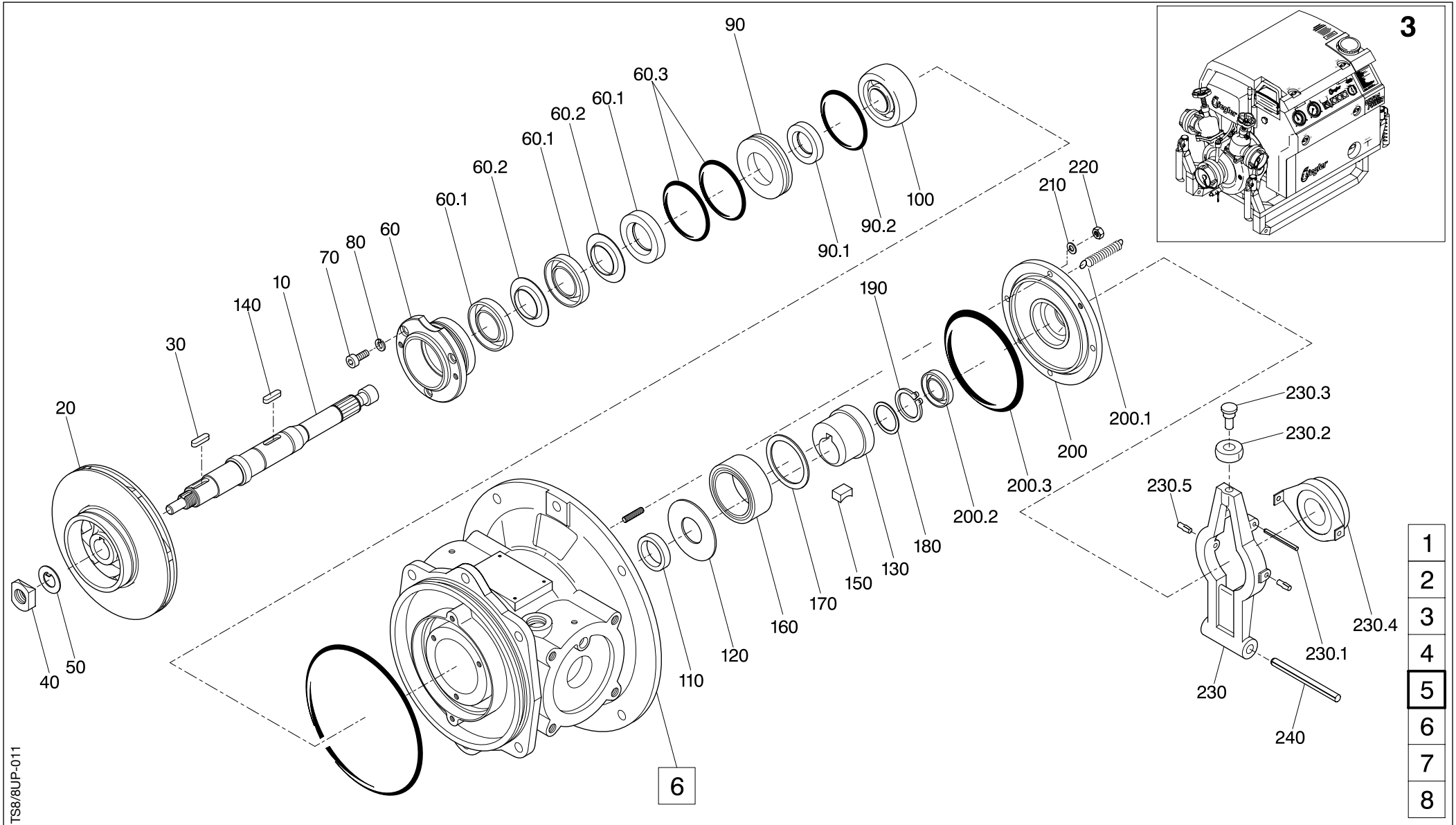
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

Pumpendeckel kpl. mit Druckschalter
Pump cover cpl. with press switch
Couvercle de pompe compl. avec interrupteur à pression
Tapa de bomba compl. con presóstato

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	197 543	1	Pumpengehäuse kpl.	Pump housing - complete	Corps de pompe compl.	Cuerpo de bomba completa	
10	131 908	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Corps de pompe	Cuerpo de bomba	
10.1	107 889	1	Gleitlagerbuchse	Slide bearing bush	Coussinet lisse	Casquillo de cojinete de fricción	
20	100 224	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido	
30	628 518	2	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
40	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
50	612 223	12	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
60	612 224	2	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
70	740 903	2	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
80	194 863	2	Winkel-Einschraubstutzen	Angular screw-in connection pieces	Manchon vissé coudé	Tubuladura atornillable angular	
90	136 472	1	Druckschalter	Press switch	Interrupteur à pression	Presóstato	
100	150 871	1	Druckschalter-Schutzkappe	Press switch-protection cover	Recoouvrement de protction de l'interrupteur à pression	Tapa protectora del presóstato	
110	740 904	1	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
120	112 548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à bille	Llave de macho esférico	
130	740 905	1	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
140	192 964	1	Anschlußbogen	Connection bend	Raccordement coudé	Codo de conexión	
150	753 611	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
160	603 009	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
170	614 512	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rodete

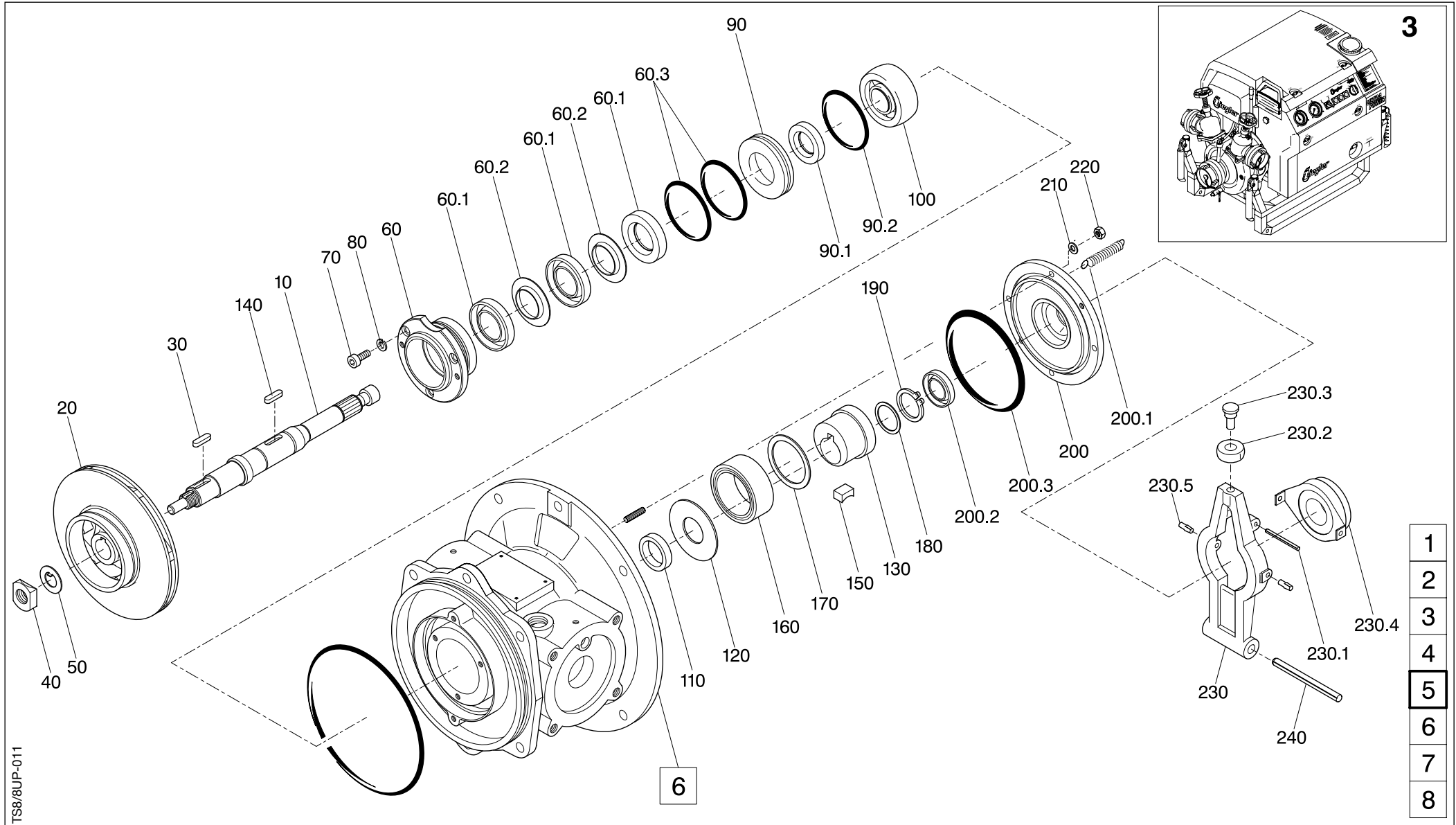


Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rodete

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	186 107	1	Pumpe kpl.	Pump - complete	Pompe compl.	Bomba completa	
10	186 115	1	Pumpenwelle	Pump shaft	Arbre de pompe	Eje de bomba	
20	192 942	1	Laufrad li.	Impeller - left	Roue à aubes gauche	Rodete iz.	
30	620 613	1	Paßfeder	Feather key	Clavette	Chaveta de ajuste	
40	105 562	1	Laufradmutter	Impeller nut	Ecrou de roue à aubes	Tuerca de rodete	
50	606 510	1	Sicherungsblech	Locking plate	Rondelle d'arrêt	Chapa de seguridad	
60	140 931	1	Dichtungsbuchse kpl.	Sealing sleeve - complete	Douille d'étanchéité compl.	Casquillo obturador completo	
60.1	740 305	3	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague à lèvres en caoutchouc	Retén de árbol	
60.2	100 236	2	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Anillo de apoyo	
60.3	741 481	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
70	628 501	3	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
80	270 006	3	Sicherungsscheibe	Retaining washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
90	140 947	1	Distanzring kpl.	Spacer ring - complete	Bague d'écartement compl.	Distanciador completo	
90.1	740 413	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague à lèvres en caoutchouc	Retén de árbol	
90.2	741 481	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
100	105 547	1	Schräggkugellager	Angular ball bearing	Roulement à billes à contact oblique	Cojinete de bolas oblicuo	
110	105 561	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo	
120	100 286	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
130	101 818	1	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrica	
140	119 274	1	Paßfeder	Feather key	Clavette	Chaveta de ajuste	
150	101 817	2	Distanzstück	Spacer	Pièce d'écartement	Elemento distanciador	
160	650 408	1	Nadellager	Needle bearing	Palier à aiguilles	Cojinete de agujas	
170	755 316	1	Paßscheibe	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste	
180	651 126	1	Paßscheibe	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste	
190	110 887	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad	
200	140 202	1	Anschlußdeckel kpl.	Connection cap - complete	Bouchon de raccordement compl.	Tapa de conexión completa	
200.1	132 767	1	Zugfeder	Helical tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción	
200.2	740 303	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague à lèvres en caoutchouc	Retén de árbol	
200.3	123 407	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	



Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rodete

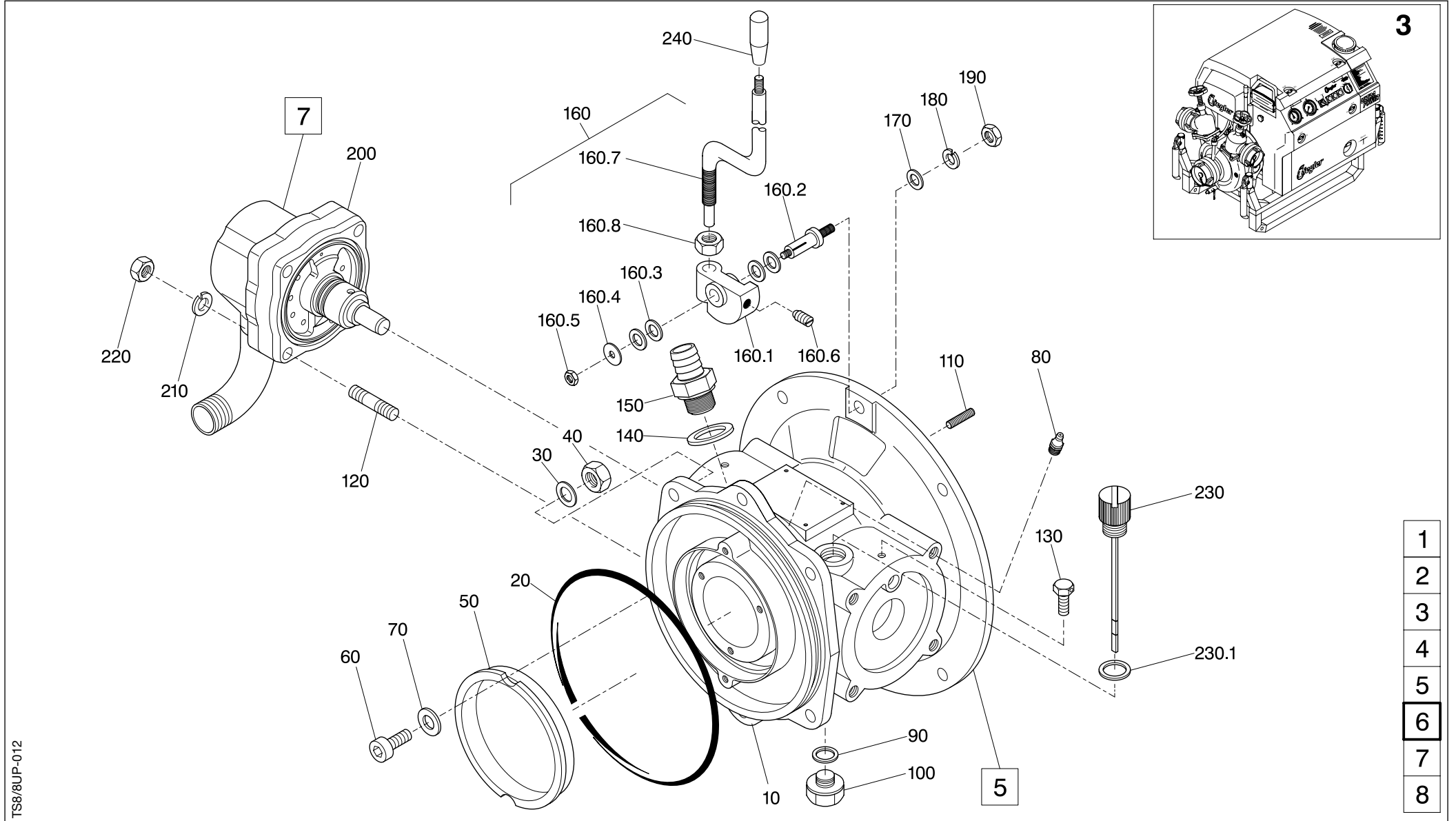


TS8/8UP-011

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rodete

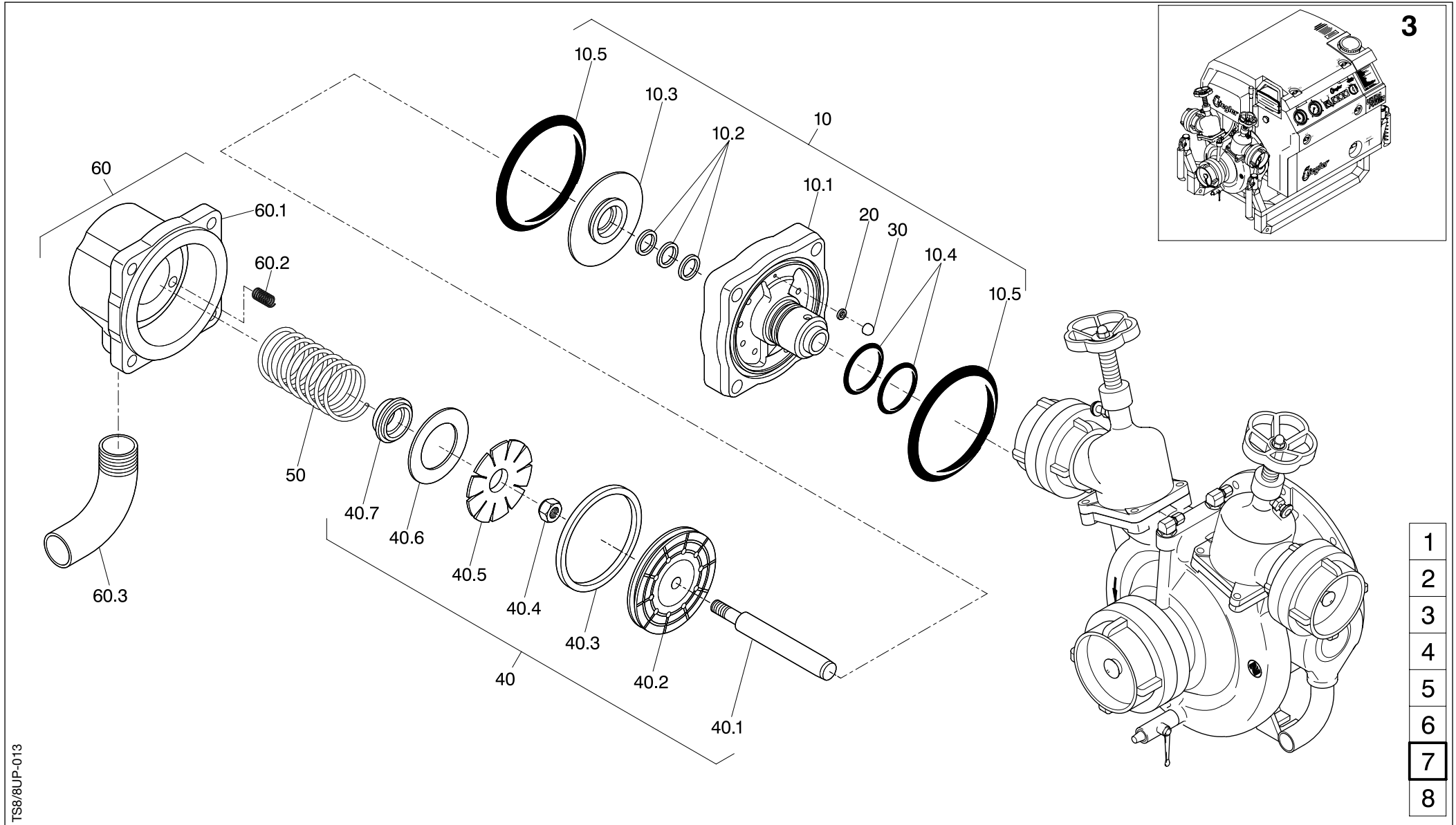
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
210	603 006	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
220	614 505	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
230	140 966	1	Schaltgabel kpl.	Shift-fork - complete	Fourchette d'embrayage compl.	Horquilla de cambio completa	
230.1	129 176	1	Zylinderkerbstift	Straight grooved pin	Goupille cylindrique à encoches	Pasador estriado cilíndrico	
230.2	132 263	1	Schaltrolle	Sprocket	Galet d'entraînement	Rueda de comando	
230.3	132 257	1	Aufnahmebolzen	Locating bolt	Boulon de fixation	Perno receptor	
230.4	132 761	1	Kugellagerausrücker	Ball bearing release	Dispositif de débrayage du roulement à billes	Elemento de separación de cojinete de bolas	
230.5	132 768	2	Steckkerbstift	Grooved pin plug	Goupille d'arrêt à encoches	Pasador estriado con espiga cilíndrica	
240	132 513	1	Knebelkerbstift	Centre-grooved dowel pin	Goupille à noeud	Pasador cilíndrico con estriado central	



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	190 719	1	Getriebegehäuse kpl.	Gear housing - complete	Boîte d'engrenage compl.	Caja de engranaje completa	
10	131 579	1	Getriebegehäuse	Gear housing	Boîte d'engrenage	Caja de engranaje	
20	741 711	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
30	603 009	9	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
40	614 512	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
50	100 224	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido	
60	628 518	2	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
70	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
80	132 769	1	Kegelschmiernippel	Hydraulic-type lubricating nipple	Nipple de graissage à cône	Lubrificador cónico	
90	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	
100	612 712	1	Verschlussschraube	Screw plug	Vis de fermeture	Tornillo tapón	
110	612 111	4	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
120	612 235	8	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
130	100 218	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
140	267 608	1	Runddichtring	Circular sealing ring	Joint torique d'étanchéité	Anillo obturador circular	
150	193 342	1	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord de tuyau	Empalme para tubo flexible	
160	190 720	1	Kupplungshebel kpl.	Clutch lever - complete.	Levier d'embrayage compl.	Palanca de embrague completa	
160.1	132 314	1	Schaltsegment	Switching segment	Secteur de transmission	Segmento de comando	
160.2	132 519	1	Lagerbolzen	Bearing bolt	Boulon de palier	Bulón de cojinete	
160.3	132 607	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
160.4	754 768	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
160.5	109 661	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
160.6	119 064	1	Druckstück	Plug	Plaque de pression	Elemento de presión	
160.7	190 774	1	Kupplungshebel	Clutch lever	Levier d'embrayage	Palanca de embrague	
160.8	614 519	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
170	132 606	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
180	602 915	1	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	
190	614 512	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
200	188 142	2	Trokomat	Trokomat	Trokomat	Trokomat	
210	603 008	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
220	614 512	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
230	137 274	1	Ölkontrollstab kpl.	Oil dip rod - complete	Tige de contrôle d'huile compl.	Varilla de control de aceite completa	
230.1	140 483	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	
240	123 739	1	Konuskopf	Tapered cap	Tête conique	Cabezal cónico	



Trokomat
Trokomat
Trokomat
Trokomat

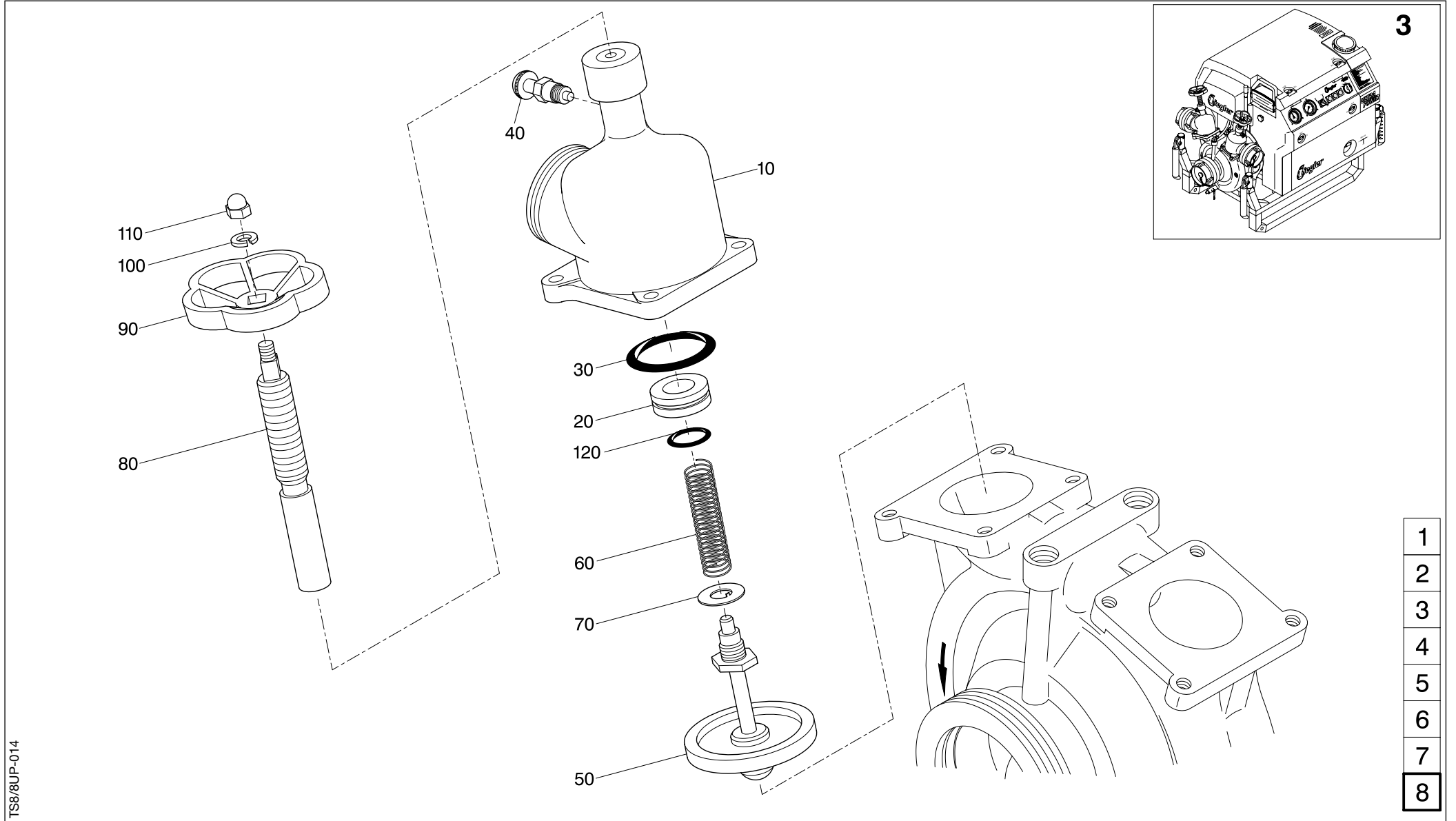


- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	188142	1	Trokomat	Trokomat	Trokomat	Trokomat	
10	176 657	1	Lagerflansch kpl.	Bearing flange - complete	Bride de palier compl.	Brida de cojinete completa	
10.1	176 346	1	Lagerflansch	Bearing flange	Bride de palier	Brida de cojinete	
10.2	741 218	3	Quad-Ring	Square ring	Anneau à section carrée	Anillo de sección cuadrada	
10.3	176 434	1	Eintrittsmembrane	Inlet membrane	Membrane d'admission	Membrana de entrada	
10.4	741 391	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
10.5	741 598	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
20	100 209	1	Ventilkappe	Valve cap	Capuchon de valve	Casquete de válvula	
30	100 280	1	Stützscheibe	Supporting ring	Rondelle d'appui	Arandela de apoyo	
40	176 678	1	Kolben kpl.	Piston - complete	Piston compl.	Embolo completo	
40.1	101 016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago del émbolo	
40.2	176 505	1	Kolben	Piston	Piston	Embolo	
40.3	741 208	1	Quad-Ring	Square ring	Anneau à section carrée	Anillo de sección cuadrada	
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
40.5	176 520	1	Ventilscheibe	Valve plate	Disque de soupape	Disco de válvula	
40.6	100 212	1	Druckscheibe	Pressure ring	Rondelle de butée	Arandela de presión	
40.7	176 324	1	Führungsbuchse	Guide bush	Bague de guidage	Casquillo guía	
50	100 216	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de compresión	
60	176 639	1	Zylinderkappe kpl.	Cylinder cap - complete	Chape de cylindre compl.	Casquete de cilindro completo	
60.1	176 298	1	Zylinderkappe	Cylinder cap	Chape de cylindre	Casquete de cilindro	
60.2	100 215	3	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de compresión	
60.3	505 612	1	Bogen	Bend	Bogen	Codo	

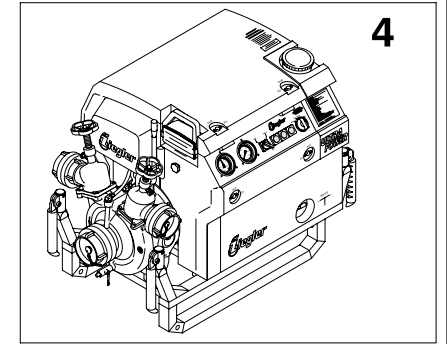
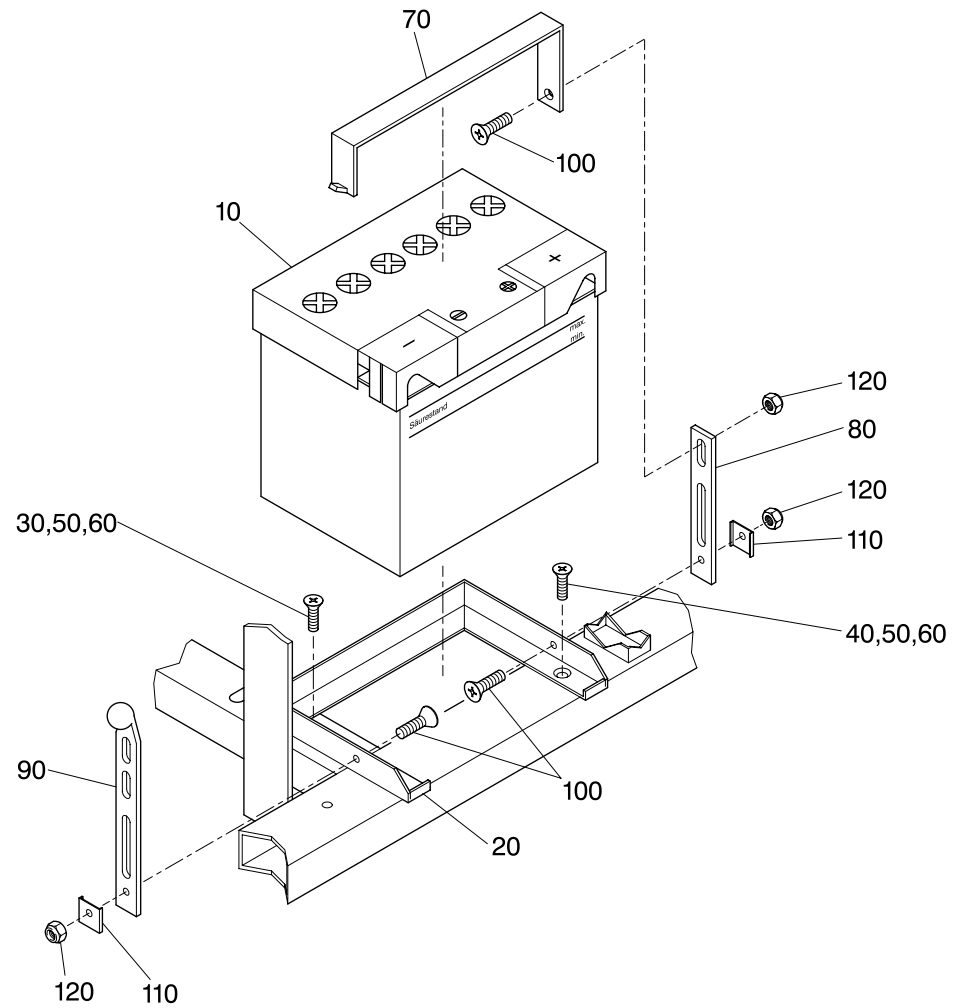


Druckventil B
Delivery valve B
Soupape de refoulement B
Válvula de presión B



Druckventil B
Delivery valve B
Soupape de refoulement B
Válvula de presión B

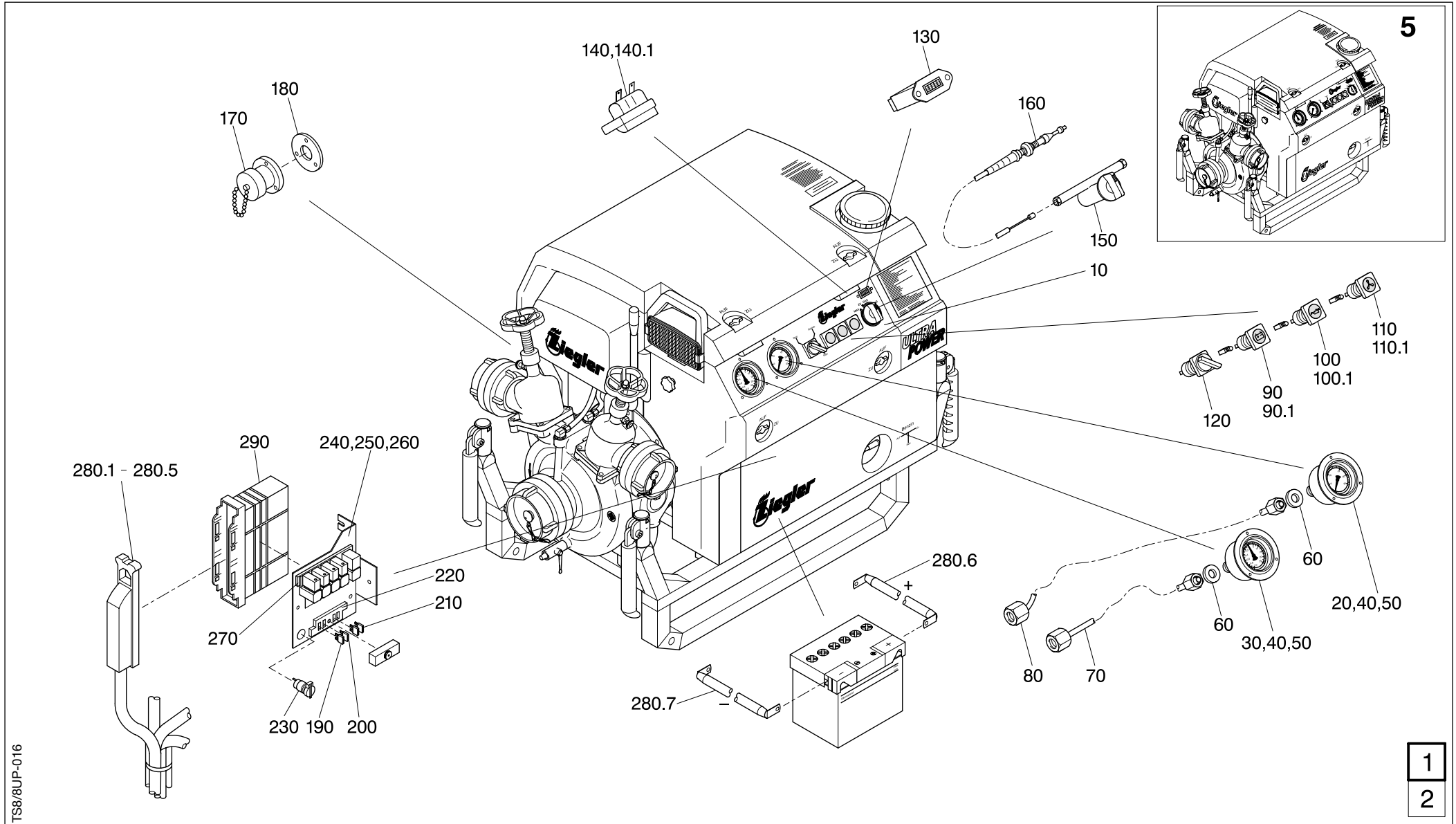
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	651 103	1	Druckventil	Delivery valve	Soupape de refoulement	Válvula de presión	
10	651 105	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Cage de soupape	Caja de válvula	
20	175 983	1	Führungsbuchse	Guide bush	Bague de guidage	Casquillo guía	
30	175 987	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
40	651 124	1	Schnappstift	Locking pin	Goupille d'arrêt	Fiador	
50	651 123	1	Ventilteller	Valve plate	Tête de soupape	Disco de válvula	
60	651 121	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de compresión	
70	505 217	1	Sicherungsblech	Locking plate	Rondelle d'arrêt	Chapa de seguridad	
80	651 122	1	Ventilspindel	Valve spindle	Tige de soupape	Husillo de válvula	
90	651 104	1	Handrad	Hand wheel	Volant de manoeuvre	Volante	
100	603 009	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
110	628 405	1	Hutmutter	Cap nut	Ecrou borgne	Tuerca de sombrero	
120	175 988	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	113 723	1	Batterie	Battery	Batterie	Batería	
20	191 159	1	Batterierahmen	Battery frame	Cadre de batterie	Bastidor de batería	
30	624 307	1	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	M6 x 16
40	624 332	1	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	M6 x 40
50	616 102	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
60	603 006	2	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
70	191 160	1	Haltebügel	Fastening bow	Etrier de support	Estribo de soporte	
80	191 235	1	Halterung f. Batterierahmen	Fastening plate f. battery frame	Fixation pour cadre de batterie	Soporte p. bastidor de batería	
90	228 104	1	Halterung f. Hintersitzlehnen	Fastening plate for backrests	Fixation pour dossiers du siège arrière	Soporte p. respaldos de asiento posterior	
100	125 459	3	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
110	228 105	2	Halteplatte	Fastening plate	Plaque de retenue	Placa de sujeción	
120	122 634	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



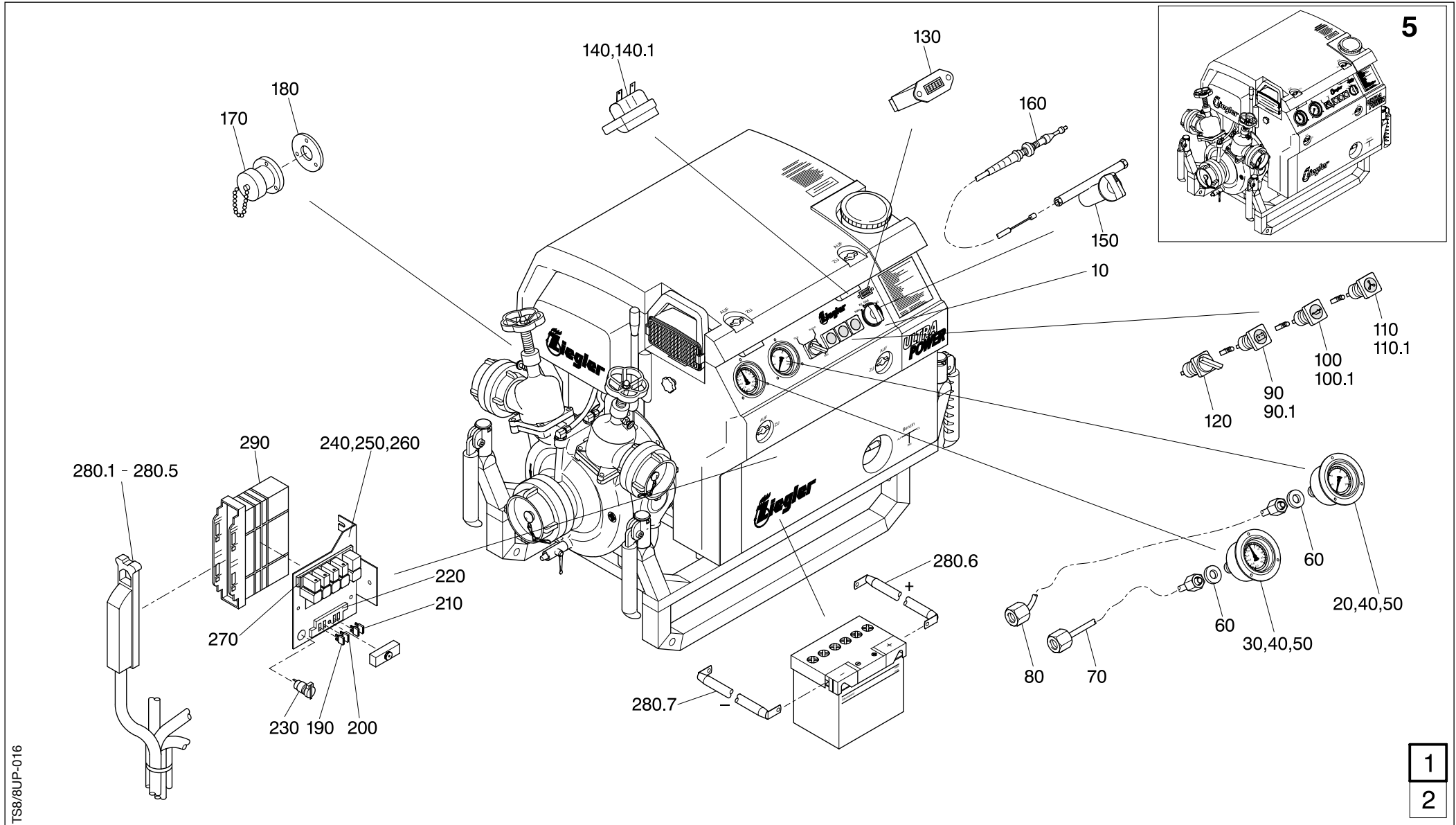
Elektrik
Electrical Equipment
Équipement électrique
Sistema eléctrico



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	191 174	1	Armaturentafel kpl.	Instrument panel - complete	Panneau de commande compl.	Cuadro de instrumentos completo	
10	197 854	1	Armaturentafel	Instrument panel	Panneau de commande	Cuadro de instrumentos	
20	746 127	1	Druckmeßgerät Manometer	Pressure gauge - manometer	Appareil de mesure de pression manomètre	Medidor de presión Manómetro	
30	746 459	1	Druckmeßgerät Vacuummeter	Pressure gauge vacuum meter	Appareil de mesure de pression vacuomètre	Medidor de presión Vacuómetro	
40	624 304	6	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
50	122 634	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
60	740 903	2	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
70	202 418	1	Anschlußleitung f. Vacuummeter	Connection cables for vacuum meter	Conduite de raccordement du vcuomètre	Línea de conexión para indicador de vacío	
80	202 419	1	Anschlußleitung f. Manometer	Connection cables for manometer	Conduite de raccordement manomètre	Línea de conexión para indicador manómetro	
90	195 105	1	Meldeleuchte - Ladestrom	Indicator lamp - charging current	Lampe témoin - Courant de charge	Lámpara testigo - Corriente de carga	
90.1	115 987	1	Glühlampe	Incandescent lamp	Lampe à incandescence	Bombilla	
100	115 905	1	Meldeleuchte - Öl	Indicator lamp - oil	Lampe témoin - Huile	Lámpara testigo - Aceite	
100.1	115 987	1	Glühlampe	Incandescent lamp	Lampe à incandescence	Bombilla	
110	195 106	1	Meldeleuchte - Kühlwassertemp.	Indicator lamp - Cooling water temperature	Lampe témoin - Température eau de refroidissement	Lámpara testigo - Temp. de agua refrigerante	
110.1	115 987	1	Glühlampe	Incandescent lamp	Lampe à incandescence	Bombilla	
120	195 426	1	Startschalter	Start switch	Interrupteur de démarrage	Interruptor de arranque	
130	140 015	1	Betriebsstundenzähler	Running hour meter	Compteur d'heures de fonctionnement	Contador de horas de servicio	
140	149 168	2	Kennzeichenleuchte	Identification lamp	Feu éclairé-plaque	Lámpara de distintivo	
140.1	422 250	2	Soffite	Tubular lamp	Soffite	Lámpara de soffito	
150	135 831	1	Drehregulierung	Rotary regulation	Dispositif de réglage rotatif	Regulador giratorio	
160	193 525	1	Bowdenzug Gas	Bowden cable - throttle	Câble Bowden gaz	Cable Bowden Gas	
170	176 470	1	Ladesteckdose m. Deckel	Charging socket with cap	Prise de charge avec couvercle	Caja de carga c. tapa	
180	422 401	1	Unterlage f. Ladesteckdose	Shim for charging socket	Support pour prise de charge	Base p. caja de carga	
190	125 244	2	Sicherung 7,5 A	Fuse 7,5 A	Fusible 7,5 A	Fusible 7,5 A	
200	125 245	1	Sicherung 10 A	Fuse 10 A	Fusible 10 A	Fusible 10 A	
210	125 248	1	Sicherung 25 A	Fuse 25 A	Fusible 25 A	Fusible 25 A	



Elektrik
Electrical Equipment
Équipement électrique
Sistema eléctrico



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
220	205 317	1	Sicherungsdose	Fuse box	Coffret à fusibles	Caja de fusibles	
230	135 905	1	Steckdose	Socket	Prise	Caja de enchufe	
	199 323		Aufnahmetafel Elektrik kpl.	Mounting plate- electrical equipment complete	Panneau récepteur de l'équipement électrique complet	Panel de alojamiento / elementos eléctricos completo	
240	190 934	1	Aufnahmetafel Elektrik	Mounting plate -electrical equipment	Panneau récepteur de l'équipement électrique	Panel de alojamiento / elementos eléctricos	
250	116 302	3	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
260	602 742	3	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
270	193 635	1	Montageplatte f. Relais	Mounting plate for relay	Plaque de montage p. relais	Placa de montaje p. relé	
270.1	195 118	4	Relais	Relay	Relais	Relé	
270.1*	195 118	6*	Relais	Relay	Relais	Relé	
270.2	195 116	4	Relaissockel	Relay header	Socle de relais	Zócalo p. relé	
270.3	108 356	1	Diode	Diode	Diode	Diodo	
270.4	100 932	1	Relaissockel	Relay header	Socle de relais	Zócalo p. relé	
270.5	201 428	1	Relais	Relay	Relais	Relé	
270.6	100 932	1	Relaissockel	Relay header	Socle de relais	Zócalo p. relé	
280			Verkabelung	Cabling	Câblage	Cableado	
280.1	195 095	1	Kabelbaum VW Motor	Cable harness - VW engine	Harnais de câbles pour moteur VW	Mazo de cables Motor VW	
280.2	195 116	1	Kabelbaum Bedientafel	Cable harness - operating panel	Harnais de câbles pour panneau de comande	Mazo de cables panel de operación	
280.3	195 115	1	Kabel Lichtmaschine	Cable for generator	Câbles pour génératrice	Cable/Dinamo	
280.4*	202 114	1	Kabelbaum Ansaugdrehzahlbegrenzung	Wiring loom intake counter	Faisceau de câbles vitesse de rotation d'aspiration	Mazo de cables número de revoluciones de aspiración	
280.5	195 111	1	Masseband	Earthing strap	Bande de mise à la masse	Cable de masa	
280.6	195 112	1	Kabelbatterie plus	Battery cable - plus	Câble de batterie positif	Cable/Batería positivo	
280.7	195 114	1	Kabelbatterie minus	Battery cable - minus	Câble de batterie négatif	Cable/Batería negativo	
290	195 737		Steuergerät	Control unit	Dispositif de commande	Aparato de mando	

*Bei Ausführung mit Ansaug-
drehzahlbegrenzung

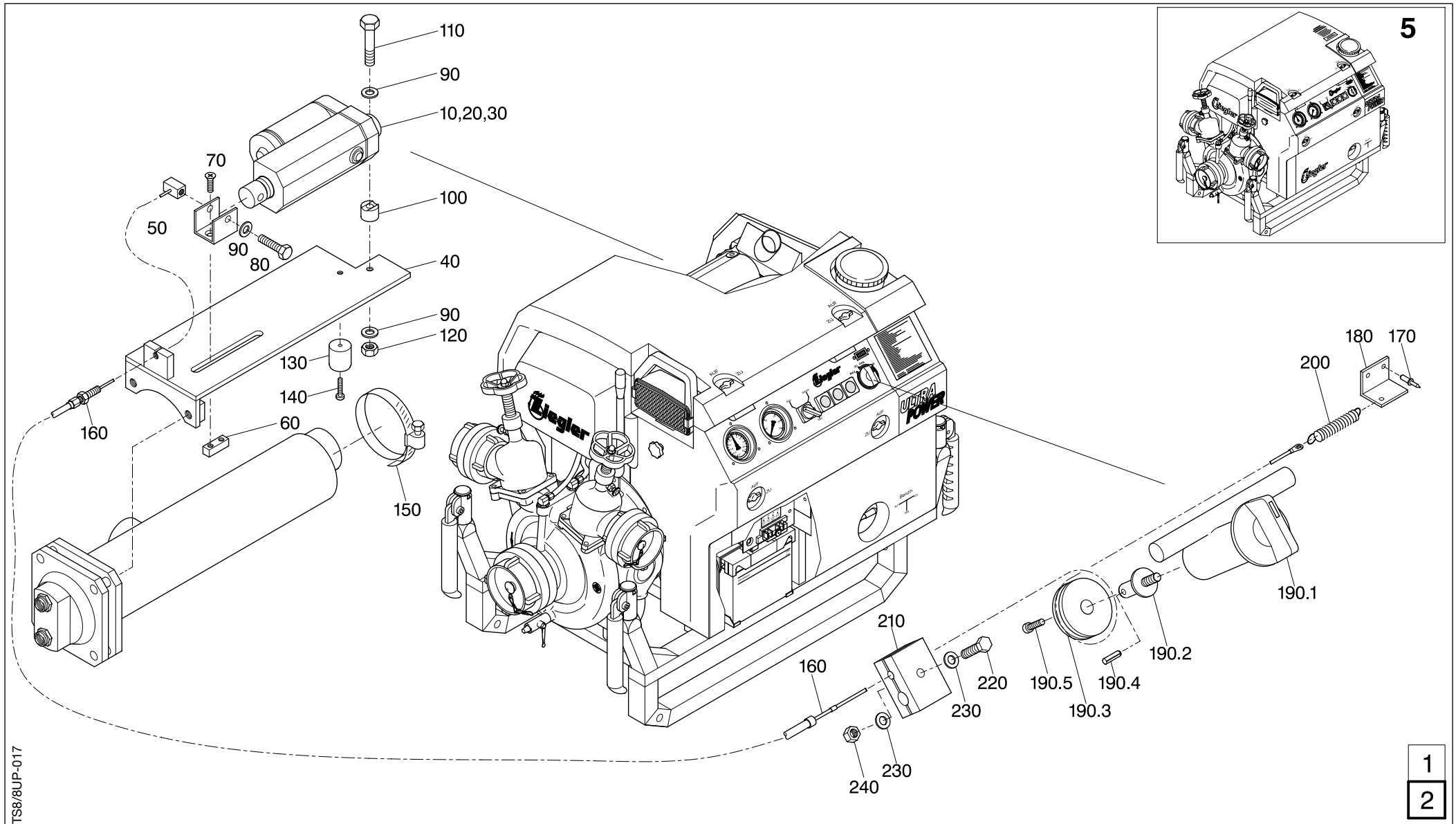
*For installation with
intake counter limits

*Sur axécution avec limitation
de la vitesse de rotation
d'aspiration

En la versión con limitador del
número de revoluciones de
aspiración



Ansaugdrehzahlbegrenzung
Intake counter limits
Vitesse de rotation d'aspiration
Limitador del número de revoluciones de aspiración

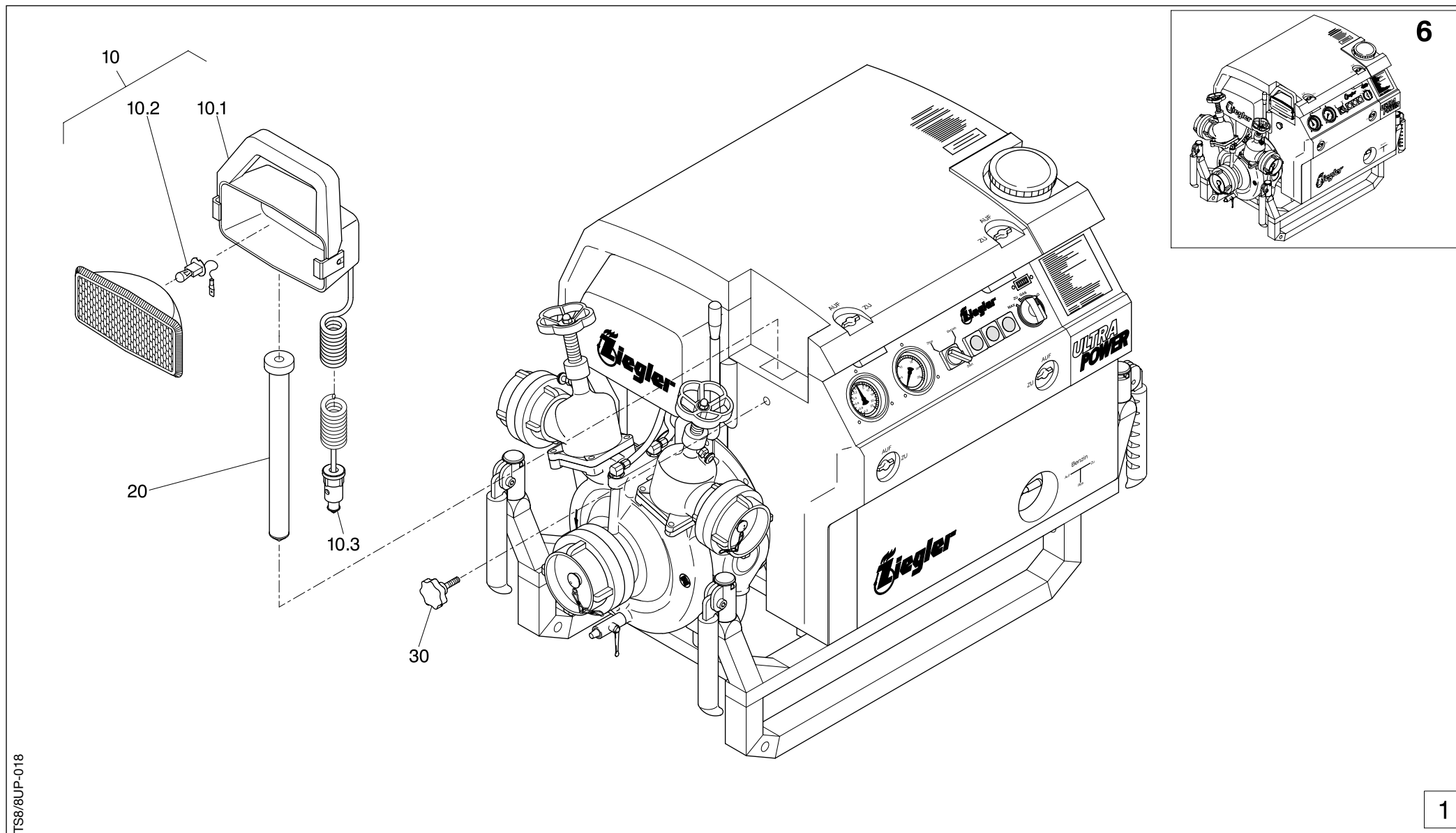


Ansaugdrehzahlbegrenzung
Intake counter limits
Vitesse de rotation d'aspiration
Limitador del número de revoluciones de aspiración

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	200 744	1	Spindelmotor	Spindle motor	Moteur à broche	Motor de husillo	
20	105 527	1	Steckergehäuse	Plug housing	Boîtier de la prise	Caracasa del enchufe	
30	139 114	1	Flachstecker	Flat plug	Fiche plate	Enchufe plano	
40	200 948	1	Grundplatte f. Stellmotor	Base plate for positioning motor	Plaque de base pour servomoteur	Placa base para servomotor	
50	200 951	1	Aufnahme z. Stellmotor	Positioning motor locator	Logement pour servomoteur	Entrada al servomotor	
60	200 957	1	Führung z. Stellmotor	Positioning motor guide	Guidage pour servomoteur	Guía al servomotor	
70	115 485	2	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Tornillo avellanado	
80	614 311	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
90	602 742	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
100	200 953	1	Distanzhülse z. Stellmotor	Spacer sleeve for positioning motor	Douille d'écartement pour servomoteur	Manguito distanciador al servomotor	
110	614 206	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
120	135 823	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
130	262 054	1	Rundpuffer	Circular buffer	Tampon cylindrique	Tampón redondo	
140	624 133	1	Linsenschraube	Oval head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo gota de sebo	
150	105 270	1	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de tubo flexible	
160	197 490	1	Bowdenzug	Bowden cable	Câble Bowden gaz	Cable Bowden	
170	252 353	2	Blindniet	Blind rivet	Rivet aveugle	Remache ciego	
180	197 485	1	Halterung für Zugfeder	Retainer for tension spring	Fixation pour ressort de traction	Soporte para muelle de tracción	
190	197 240	1	Drehregulierung				
190.1	197248	1	Drehregulierung mit Gewinde	Threaded torque controller	Régulateur à induction avec filetage	Regulación de giro con rosca	
190.2	197 238	1	Bolzen	Bolts	Boulon	Perno	
190.3	197 237	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
190.4	105 472	1	Zylinderkerbstift	Straight grooved pin for cylinder	Goupille cylindrique cannelée	Espiga entallada cilíndrica	
190.5	133 473	1	Linsenschraube	Oval head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo gota de sebo	
200	113 182	1	Zugfeder	Tension spring	Ressort de tractio	Muelle de tracción	
210	197 475	1	Klemmplatte	Clamping plate	Plaque de serrage	Placa de bornes	
220	614 313	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
230	624 804	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
240	616 102	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	



Arbeitscheinwerfer kpl.
Spotlights - complete
Projecteur de travail compl.
Projector de trabajo completo

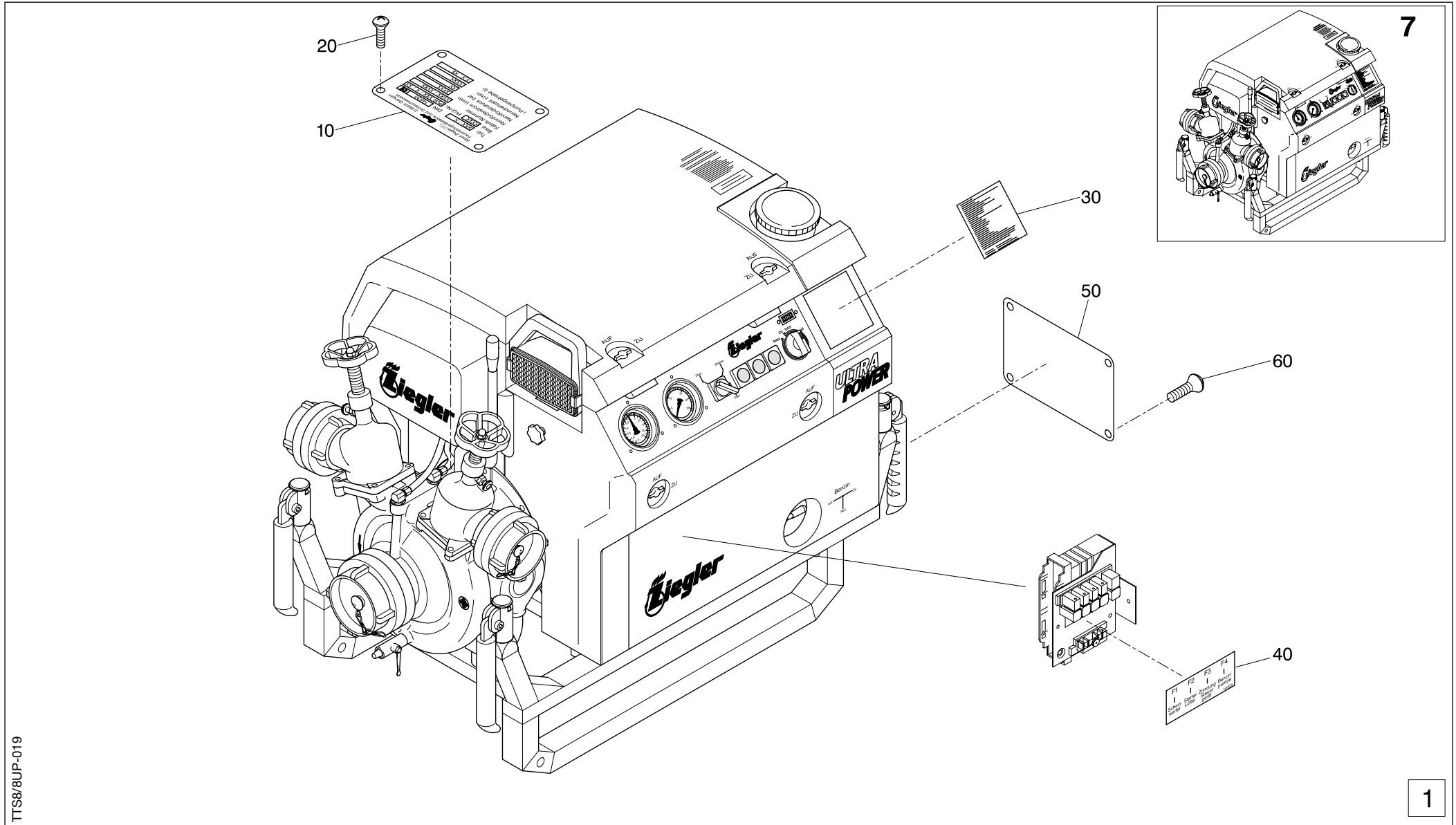


**Arbeitsscheinwerfer kpl.
Spotlights - complete
Projecteur de travail compl.
Proyector de trabajo completo**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	137 976	1	Arbeitsscheinwerfer kpl.	Spotlights - complete	Projecteur de travail compl.	Proyector de trabajo completo	
10.1	128 625	1	Arbeitsscheinwerfer	Spotlights	Projecteur de travail	Proyector de trabajo	
10.2	422 144	1	Glühlampe	Incandescent lamp	Lampe à incandescence	Bombilla	
10.3	137 080	1	Spiralkabel mit Stecker	Helix cable with plug	Câble spiralé avec connecteur	Cable espiral con enchufe	
20	137 857	1	Befestigungsrohr	Fastening tube	Tuyau de fixation	Tubo de fijación	
30	193 466	1	Sterngriff	Star grip	Poignée étoile	Mando de estrella	



Schilder
Plates
Plaques signalétiques
Rotulación

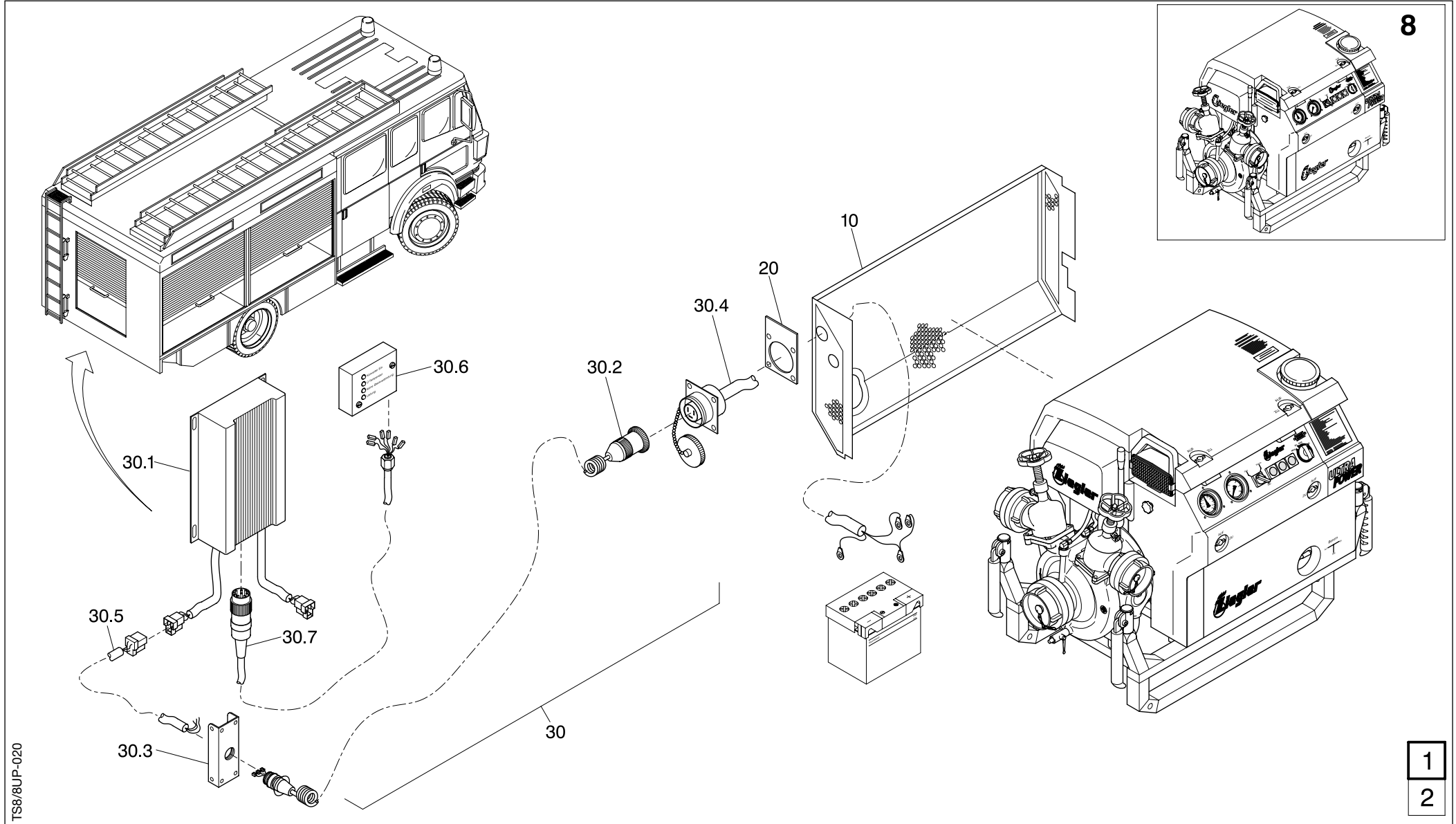


Schilder
Plates
Plaques signalétiques
Rotulación

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	191 162	1	Typenschild	Type plate	Plaque signalétique	Placa de características	
20	621 602	4	Gewinde - Schneidschraube	Thread-cutting screw	Vis à tôle	Tornillo con rosca cortante	
30	191 165	1	Bedienvorschrift	Operating instructions	Instructions de manoeuvre	Instrucciones para el uso	
40	191 329	1	Sicherungsbeschriftung	Fuse marking	Inscription de fusibles	Rotulación de fusibles	
50	191 161	1	Typenschild	Type plate	Plaque signalétique	Placa de características	
60	621 602	4	Gewinde-Schneidschraube	Thread-cutting screw	Vis à tôle	Tornillo con rosca cortante	



Ladeerhaltungssystem 12V
Loader reaining system 12V
Système de maintien du chargement 12V
Sistema de conservación de carga 12V

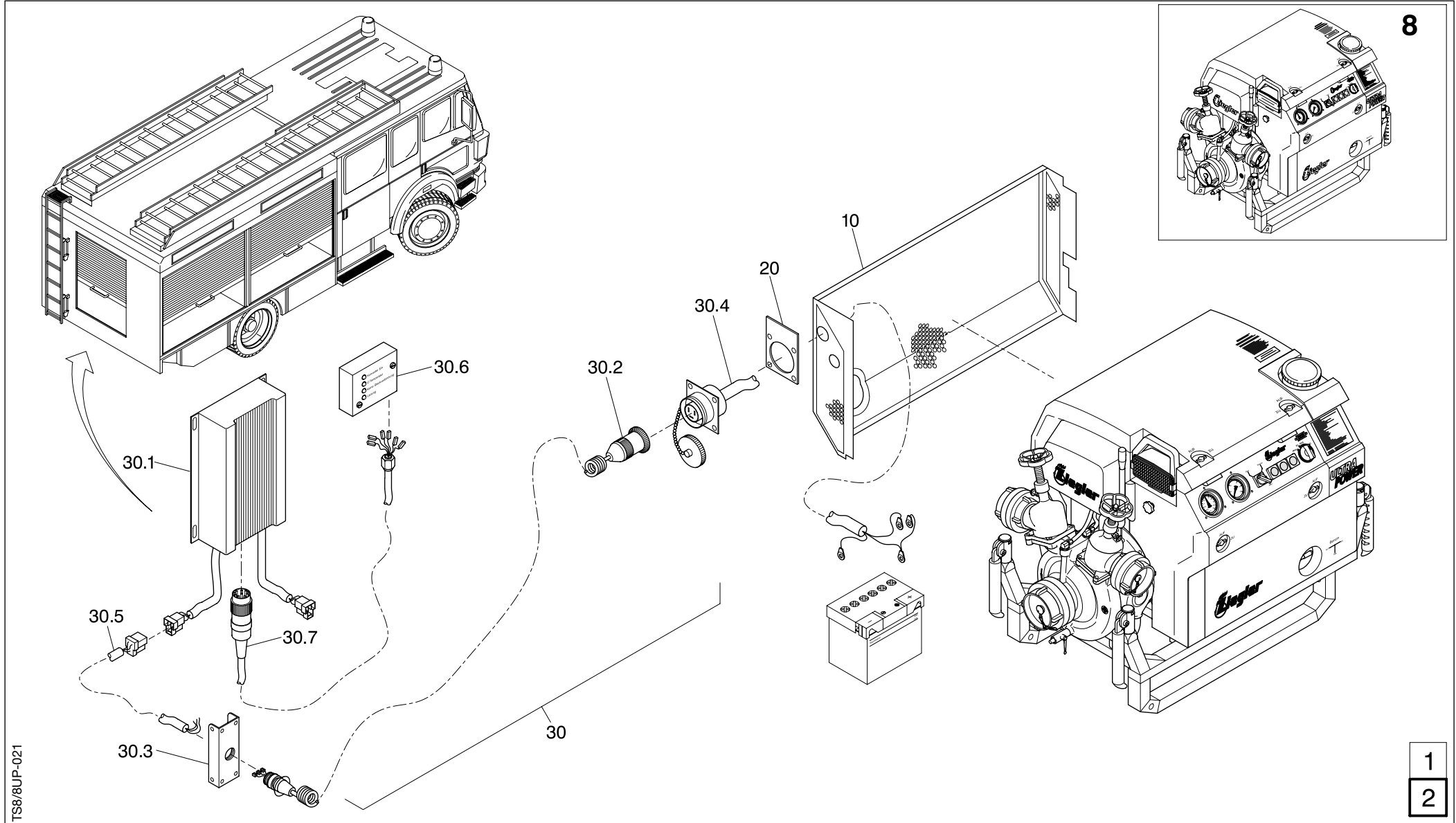


Ladeerhaltungssystem 12V
Loader reaining system 12V
Système de maintien du chargement 12V
Sistema de conservación de carga 12V

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	201 002	1	Ladeeinr. 12V m. Entladeschutz	Charging device 12V with discharge protection	Dispositif de charge 12V avec protection de décharge	Dispositivo de carga 12V con protección contera descarga	
	201 003	1	Ladeeinr. 12V o. Entladeschutz	Charging device 12V without discharge protection	Dispositif de charge 12V sans protection de décharge	Dispositivo de carga 12V sin protección contera descarga	
10	200 461	1	Auspuffschutz	Exhaust pipe protection	Protection d'échappement	Protector tubo de escape	
20	200 454	1	Schild	Sign	Plaque signalétique	Placa	
30	177 241	1	Ladewandler 12/12V m. Entl.	Charging rectifier 12V with discharge	Convertisseur de charge 12V avec protection de décharge	Convertidor de carga 12V con protección contra descarga	
30*	177 242	1	Ladewandler 12/12V o. Entl.	Charging rectifier 12V without discharge	Convertisseur de charge 12V sans protection de décharge	Convertidor de carga 12V sin protección contra descarga	
30.1	177 226	1	Spannungswandler 12V/12V	Voltage transformer 12V/12V	Convertisseur de tension 12V/12V	Transformador de tensión 12V/12V	
30.1*	177 229	1	Spannungswandler 12V/12V	Voltage transformer 12V/12V	Convertisseur de tension 12V/12V	Transformador de tensión 12V/12V	
30.2	173 063	1	Spiralkabel	Spiral cable	Câble en spirale	Cable espiral	
30.3	177 240	1	Halter für Spiralkabel	Holder for spiral cable	Support pour câble de spirale	Sujetacables para cable espiral	
30.4	173 065	1	Einbaukabel	Mounting cable	Câble de montage	Cable incorporado	
30.5	177 238	1	Anschlußkabel	Connecting cable	Câble de branchement	Cable de conexión	
30.6	173 066	1	Funktionskontrollanzeige	Function control indicator	Affichage de contrôle de fonctionnement	Visualizador de control de funcionamiento	
30.7	173 067	1	A-Kabel Funktionskontrolle	Connecting cable function CONTROL	Câble A contrôle de fonctionnement	Control de funcionamiento cable A	
			*Bei Ladeeinr. 12V ohne Entladeschutz	*For Charging device 12V without discharge protection	*Sur Convertisseur de charge 12V sans protection de décharge	*En Convertidor de carga 12V sin protección contra descarga	



Ladeerhaltungssystem 24V
Loader reining system 24V
Système de maintien du chargement 24V
Sistema de conservación de carga 24V



Ladeerhaltungssystem 24V
Loader reaining system 24V
Système de maintien du chargement 24V
Sistema de conservación de carga 24V

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	200 484	1	Ladeeinr. 24V m. Entladeschutz	Charging device 12V with discharge protection	Dispositif de charge 12V avec protection de décharge	Dispositivo de carga 12V con protección contera descarga	
	200 947	1	Ladeeinr. 24V o. Entladeschutz	Charging device 12V without discharge protection	Dispositif de charge 12V sans protection de décharge	Dispositivo de carga 12V sin protección contera descarga	
10	200 461	1	Auspuffschutz	Exhaust pipe protection	Protection d'échappement	Protector tubo de escape	
20	200 454	1	Schild	Sign	Plaque signalétique	Placa	
30	172 238	1	Ladewandler 24/12V m. Entl.	Charging rectifier 12V with discharge	Convertisseur de charge 12V avec protection de décharge	Convertidor de carga 12V con protección contra descarga	
30*	172 243	1	Ladewandler 24/12V o. Entl.	Charging rectifier 12V without discharge	Convertisseur de charge 12V sans protection de décharge	Convertidor de carga 12V sin protección contra descarga	
30.1	173060	1	Spannungswandler 24V/12V	Voltage transformer 12V/12V	Convertisseur de tension 12V/12V	Transformador de tensión 12V/12V	
30.1*	177 232	1	Spannungswandler 24V/12V	Voltage transformer 12V/12V	Convertisseur de tension 12V/12V	Transformador de tensión 12V/12V	
30.2	173 063	1	Spiralkabel	Spiral cable	Câble en spirale	Cable espiral	
30.3	177 240	1	Halter für Spiralkabel	Holder for spiral cable	Support pour câble de spirale	Sujetacables para cable espiral	
30.4	173 065	1	Einbaukabel	Mounting cable	Câble de montage	Cable incorporado	
30.5	177 238	1	Anschlußkabel	Connecting cable	Câble de branchement	Cable de conexión	
30.6	173 066	1	Funktionskontrollanzeige	Function control indicator	Affichage de contrôle de fonctionnement	Visualizador de control de funcionamiento	
30.7	173 067	1	A-Kabel Funktionskontrolle	Connecting cable function CONTROL	Câble A contrôle de fonctionnement	Control de funcionamiento cable A	
			*Bei Ladeeinr. 12V ohne Entladeschutz	*For Charging device 12V without discharge protection	*Sur Convertisseur de charge 12V sans protection de décharge	*En Convertidor de carga 12V sin protección contra descarga	